

# Radebeuler Amtsblatt



## 16. Herbst- und Weinfest mit XI. Internationalem Wandertheaterfestival

*in Radebeul-Kötzschenbroda vom 22. bis 24. September 2006*

Seit 1991 lädt die Stadt Radebeul regelmäßig im Herbst zu einem wahren Fest der Sinne ein. Köstlicher Wein und faszinierende Theateraufführungen verschmelzen jährlich zu einer unvergesslichen Romanze am letzten Septemberwochenende.

Deshalb freuen wir uns in diesem Jahr ganz besonders, dass Herr Professor Dr. Kurt Biedenkopf, unser Ministerpräsident a. D. und Radebeuler Bürger, die Schirmherrschaft über das diesjährige Fest übernommen hat.

Nachdem ich als begeisterter Besucher und Zuschauer schon oft in Alt-Kötzschenbroda nur Gast auf dem Fest war, durfte ich im letzten Jahr zum ersten Mal in meiner Funktion als Amtsleiter auch als Leiter des Festes fungieren und trage diese Verantwortung ausgesprochen gern.

Das Fest beginnt am Freitag wie üblich mit dem Zug von Bacchus und der Weinkönigin vom Sächsischen zum Radebeuler Weindorf sowie mit dem Anstich des ersten Fasses Federweißes durch den Oberbürgermeister Bert Wendsche. Der eintrittsfreie erste Abend wird ganz dem Genuss der Weine unserer sächsischen Winzer und der Musik in zahlreichen, festlich geschmückten Höfen gewidmet.

Nach dem zauberhaften Fest im Spannungsfeld von »Liebe und Kabale« im letzten Jahr, erwachen in diesem September »Märchen, Mythen und Legenden« auf den Wandertheater-

bühnen zum Leben. Wieder laden Theatertruppen, Gaukler, Clowns und Musiker zum Lachen und Weinen, zum Nachdenken und Mitfiebern, zum Tanzen und Singen auf den Dorfanger und die Streuobstwiesen ein.

Kolbolde und Feen, Prinzessinnen und Fabelwesen werden die Bühnen bevölkern. Überlieferte Geschichten aus vielen

Ländern werden mit Kunstmärchen von Theodor Storm bis zum Literaturnobelpreisträger Dario Fo um den Publikumspreis wetteifern.

Natürlich gibt es auch Klassiker der Gebrüder Grimm zu sehen, die in diesem Jahr besonders Kinder ansprechen werden.

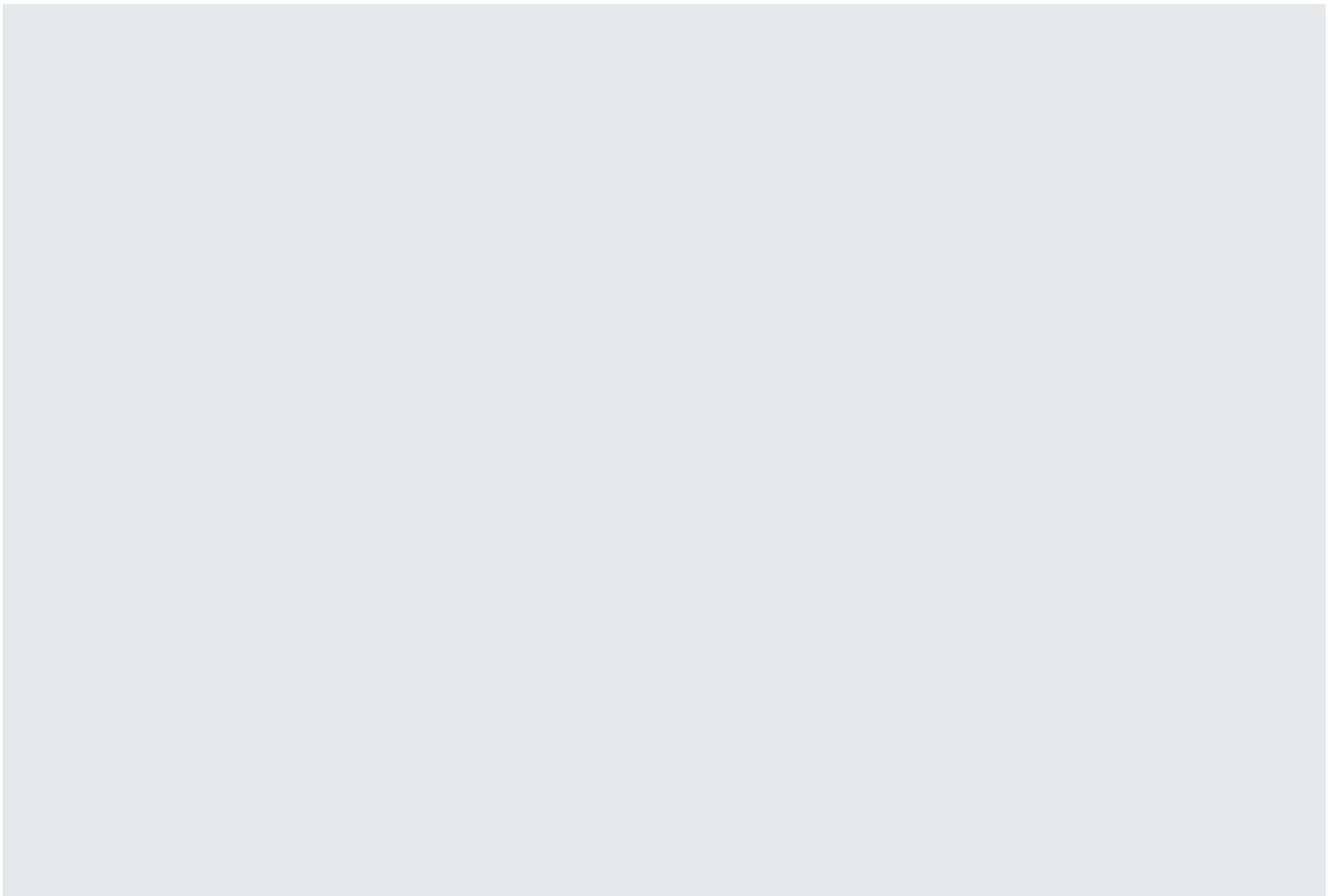
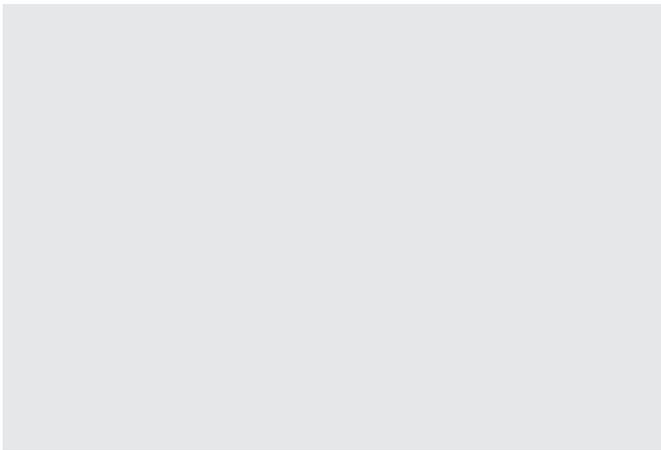
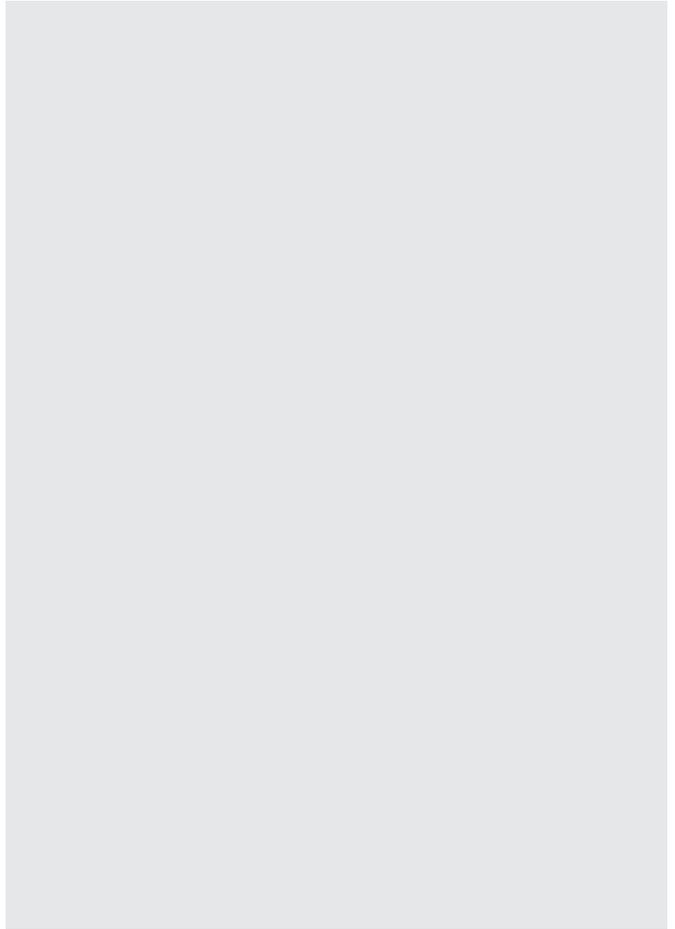
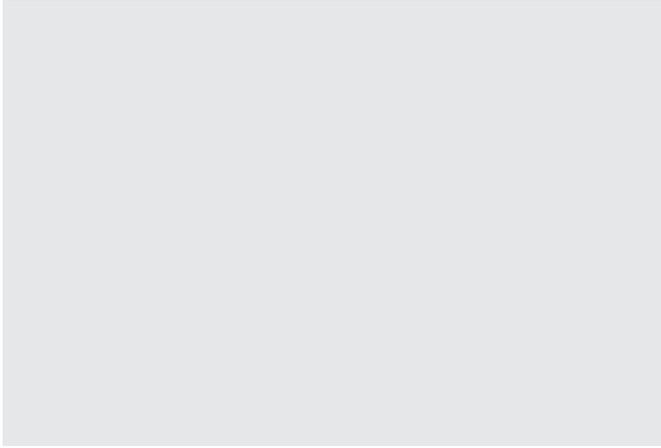
Mit Spannung erwarten wir am Sonntag die Entscheidung des Publikums für den diesjährigen Preisträger des Wandertheaterfestivals. Anschließend können wir beim »Finale Grande« das feurige Ende des »Mythischen Labyrinths« auf den Elbwiesen erleben.

»Theater muss sein« lautet der Wahlspruch des deutschen Bühnenvereins. In Radebeul heißt es auch für die Zukunft: »Wandertheater muss sein«.



Ich freue mich, Sie zum 16. Herbst- und Weinfest und zum XI. Internationalen Wandertheaterfestival begrüßen zu dürfen.

*Alexander Lange,  
Amtsleiter für Kultur und Tourismus*



# Rasen, Rosen und Rabatten –

## Historische Gärten und Parks

### Tag des offenen Denkmals am 10. September 2006 in Radebeul

In der »Gartenstadt« Radebeul fiel es in diesem Jahr nicht besonders schwer, für das diesjährige Thema des Tags des offenen Denkmals geeignete Objekte zu finden. Am Denkmalsontag, dem 10. 9. 2006, kann man in diesem Jahr einen Streifzug durch die gestalterische Entwicklung der Gartenbaukunst in Radebeul vom 18. bis zum 20. Jahrhundert nehmen. Viele Denkmaleigentümer öffnen ihre Gartentore und -pforten und geben so einen Einblick in ihre »grünen Oasen«.

Die Palette ist in diesem Jahr breit gefächert – von der »Antike«, die mit dem Tempietto der Bischofssprelle vertreten ist, über den französischen Garten am Haus Sorgenfrei, den symbolisch aufgeladenen Karl-May-Park, einen beispielhaft wiederhergestellten Bauerngarten in Zitzschewig und mehrere charakteristische Villengärten aus verschiedenen Radebeuler Stadtteilen reicht das Angebot bis in die 70er Jahre. Auch die Ausstattung von Gärten soll in diesem Jahr beleuchtet werden, so kann man am Beispiel Eduard-Bilz-Straße 44 einen Exkurs

zu den inzwischen selten gewordenen, in Radebeul aber noch an mehreren Plätzen erhaltenen, Terrakottaplastiken der Berliner Firma March unternehmen. Aufgrund dieser weiten Schweifung sind in Radebeul in diesem Jahr auch einige Objekte dabei, die nicht auf der Denkmalliste erwähnt sind, die aber durch Bauherrenpreise ausgezeichnet wurden.

Ein Höhepunkt des Tages wird sicher das Konzert im Hohenhaus-Park werden, das zwischen 15.00 und 16.00 Uhr zu Jazzgenuss mit der Band »Swing for Fun« in besonderer historischer Umgebung einlädt.

Für alle die, die dann genug »Grün« gesehen haben, lohnt sicher ein Besuch in dem erst kürzlich sanierten Denkmal in Radebeul-Ost, dem Mietshaus Hellerstraße 9, das ebenfalls seine Türen öffnet. Nicht versäumen sollten Sie dabei einen Blick auf die restaurierten Deckenmalereien und das aufwendig bemalte Jugendstil-Treppenhaus in dem mit großem Engagement sanierten Klinker-Mietshaus am Albertplatz.

**Hier der Überblick über die geöffneten Objekte:**

	Adresse	geöffnet	Führungen
<b>Gärten und Parks</b>			
Park am Diakonischen Amt	Obere Bergstraße 1 – 3	10 – 12 Uhr	10.00 Uhr
Villengarten	Eduard-Bilz-Straße 46	10 – 12 Uhr	10.30 Uhr
Villengarten mit Plastiken	Eduard-Bilz-Straße 44	10 – 12 Uhr	11.00 Uhr
Karl-May-Park	Karl-May-Straße	ganztags	11.00 Uhr
Park am Haus Sorgenfrei	Augustusweg 48	ganztags	13.00 Uhr
Villengarten	Meißner Straße 57	13 – 14 Uhr	13.00 Uhr
Villengarten	Bodelschwinghstraße 8	Führung	13.00 Uhr
Villengarten	Obere Bergstraße 57	Führung	13.30 Uhr
Bischofssprelle Garten mit Pavillon	Bischofsweg 1	13 – 14 Uhr	13.30 Uhr
Bauerngarten Zitzschewig	Altzitzschewig 13	ganztags	14.00 Uhr
Hausgarten von 1970	Nizzastraße 35	14 – 15 Uhr	14.00 Uhr
Hohenhaus-Park	Barkengasse 6	15 – 18 Uhr	16.00 Uhr
<b>Gebäude</b>			
Jugendstil-Mietshaus	Hellerstraße 9	15 – 18 Uhr	15 – 18 Uhr

**Im Hohenhaus-Park:** Einladung zu einem Jazzkonzert (Open-Air, Eintritt frei, Spenden für den Denkmalschutz erwünscht) 15.00 – 16.00 Uhr



Der Villengarten Eduard-Bilz-Straße 44 ist am 10. September für alle schaulustigen Gäste geöffnet (siehe Kasten)

## AUS DEM INHALT

### Aus dem Rathaus

Seniorenegeburtsstage .....	4
Rechts- und Ordnungsamt informiert.....	4
Berufsausbildungstag.....	4
Kostenfreie Rentenberatung .....	4
Mittelschule Radebeul-Mitte .....	5
Straßensperrungen September .....	5
Ausbau Meißner Straße .....	6

### Amtliches

Öffentliche Einladungen .....	8
Öffentliche Abgabemahnung .....	8
Eintragungsverfügung .....	8
Sachkundiger Einwohner .....	8
Anmeldeverfahren Kita .....	9
Information für Grundstückseigentümer .....	9

### Mitteilungen

Herbst- und Weinfest, Programm .....	10
Gedenkveranstaltung .....	11
Mobiles Bewerbungscener .....	11
Orchesterreise .....	11
Sachsen-Asse 2006 .....	11
Kirchenmusik.....	12
Tourist-Information Radebeul.....	12
Seniorenakademie.....	12
Ehrenamtliches Engagement .....	13
Pädagogischer Tag .....	13
Veranstaltungshinweise .....	14

### Gewerbepreßentaion

Hentschel Tore & Service.....	19
-------------------------------	----



Bereits zum dritten Mal verbringen Jugendliche aus der Radebeuler Partnerstadt Obuchow gemeinsam mit gleichaltrigen Radebeulern und Jugendlichen aus dem polnischen Partner-Landkreis Ostrzeszów 14 Ferientage. Neben vielen Ausflügen bastelten sie z. B. auch Basecaps mit den jeweiligen Nationalflaggen.

*Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich*

**Zum 99. Geburtstag**

Frau Leonore Häpe am 27. 9.

**Zum 97. Geburtstag**

Frau Ilse Kretschmar am 19. 9.

**Zum 95. Geburtstag**

Frau Luise Richter am 8. 9.

**Zum 93. Geburtstag**

Frau Elisabeth Koch am 18. 9.

Herrn Kurt Schaeue am 23. 9.

**Zum 92. Geburtstag**

Frau Elisabeth Keller am 12. 9.

Frau Maria Ruhnau am 19. 9.

Frau Hilda Kursawe am 18. 9.

Frau Gertrud Schaper am 23. 9.

**Zum 91. Geburtstag**

Frau Irmgard Müller am 4. 9.

Frau Ilse Michael am 19. 9.

**Zum 90. Geburtstag**

Frau Hildegrad Großmann am 2. 9.

Frau Helene Kaffka am 13. 9.

Frau Erna Müller am 14. 9.

Frau Dorotea Treu am 17. 9.

Frau Käte Techel am 22. 9.

**Zur Goldenen Hochzeit**

Familie

Maria und Konrad Barth am 15. 9.

**Zur Diamantenen Hochzeit**

Familie

Gerda und Gottfried Kunz am 14. 9.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/831 1548

## Umsetzung Wertstoffcontainer

*Wilhelm-Eichler-Straße/  
Ecke Güterhofstraße*

Aufgrund des Baubeginns für das neue Rettungszentrum und der damit zu schaffenden Baufreiheit macht sich eine Umsetzung der Wertstoffcontainer des Standortes Wilhelm-Eichler-Straße/Ecke Güterhofstraße erforderlich. Die Container werden vorübergehend ca. 280 m weiter hinten, auf der Wilhelm-Eichler-Straße/Höhe Lindenweg aufgestellt.

Wir bitten darum, dass keine Wertstoffe oder andere Abfälle am bisherigen Standort abgelegt werden!

*Rechts- und Ordnungsamt*

## Das Rechts- und Ordnungsamt informiert

### *Fehlwürfe an Altglascontainern vermeiden*

Nicht alles was Glas ist gehört auch in den Altglascontainer. Es ist leider ein Irrtum, wenn Bürger denken, Glas ist Glas und entsorgen z.B. kaputte Fensterscheiben, Spiegel, Glühlampen, Neonröhren usw. im Altglascontainer.

Ausgebrannte Glühlampen enthalten z. B. einen Metallfaden, der bei der Glasproduktion stört. Auch Fenster- und Autoglas enthalten Bestandteile, die sich mit dem Behälterglas nicht vertragen. Bei den Fensterscheiben sind es wärmeisolierende Schichten, beim Autoglas ist es ein Kunststoffüberzug. Neonröhren wiederum haben ein komplettes chemisches Innenleben und zählen zu Sondermüll. Kristallglas beispielsweise enthält ein Oxid, das einfallendes Licht anders bricht. Wird Kristallglas eingeschmolzen, beeinträchtigt es die Qualität des Neuglases. Es gehört daher ebenso wenig zum Altglas wie Ceran und Industriegläser (z.B. Laborglas), da diesen Gläsern oftmals Boroxide zugesetzt wurden, damit sie besonders hohen Temperaturen widerstehen. Diese lösen sich dann in der Glasschmelze nicht vollständig auf. Auch mit modernsten technischen Geräten lassen sich nicht immer alle Fremdanteile im Altglas entfernen. Besonders tückisch sind Scherben aus Keramik, Steingut oder Porzellan.

Schon eine geringe Menge davon (25 g pro Tonne) kann teuren Ausschuss bei der Produktion von Glasflaschen verursachen.

Ebenso wichtig ist die Farbreinheit des gesammelten Altglases. Dafür gibt es spezielle Drei-Kammer-Fahrzeuge, in welchen die Farbtrennung beim Transport des Glases bis zur Aufbereitungsanlage erhalten bleibt.

Für die Glashütten ist der Altglas-Scherbenanteil bei der Glasproduktion von großer wirtschaftlicher Bedeutung. Der Scherbenanteil liegt bei ca. 85 Prozent.

Die Verfügbarkeit und Qualität der Scherben spielt dabei eine wichtige Rolle.

Das Altglasgranulat wird zusammen mit den Rohstoffen Quarzsand, Soda, Pottasche, Kalk, Dolomit, Feldspat und den für die Färbung benötigten Metallionen bei einer Temperatur von 1550 °C geschmolzen. Durch den Einsatz von Altglas werden wertvolle Rohstoffe und Energie eingespart. Deshalb ist es besonders wichtig, dass Fehlwürfe an Altglascontainern vermieden werden.

Im Jahr 2005 lag das Pro-Kopf-Aufkommen von Altglas in Sachsen übrigens bei 25,2 Kilo, womit Sachsen Bundesweit den 7. Platz einnimmt.

*Rechts- und Ordnungsamt*

## Berufsausbildungstag

*im Beruflichen Schulzentrum Radebeul am 16. September 2006*

Am Sonnabend, dem 16. September 2006 findet in der Zeit von 10.00 bis 15.00 Uhr im Beruflichen Schulzentrum (BSZ) Radebeul, Straße des Friedens 58 in 01445 Radebeul der inzwischen zur Tradition gewordene »Berufsausbildungstag in Coswig und Radebeul« statt.

Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 8 bis 12 aus Mittelschulen, Gymnasien und Förderschulen sowie deren Eltern haben die Möglichkeit, neben den Angeboten des BSZ Radebeul vor allem zahlreiche Berufe der dualen Ausbildung kennen zu lernen. Ausbildende Unternehmen der Städte Radebeul und Coswig stellen ihre Berufsausbildung und die dazu gehörenden Berufsbilder vor.

Darüber hinaus werden Bildungsträger über die Chancen und Möglichkeiten einer außerbetrieblichen Ausbildung informieren.

Zur umfassenden Information werden auch sachkundige Vertreter der Agentur für Arbeit, der Industrie- und Handelskammer, der Handwerkskammer sowie der regionalen Unternehmen zur Verfügung stehen.

In enger Zusammenarbeit zwischen dem BSZ Radebeul, dem Regionalprojekt und den Stadtverwaltungen von Radebeul und Coswig konnten Unternehmen der Branchen Metallverarbeitung und Maschinenbau, Druckindustrie, Chemie, Kfz-Technik, Handel sowie Weinbau, Landwirtschaft und Gartenbau gewonnen werden.

Für die Besucher besteht die Möglichkeit im direkten Gespräch mit Auszubildenden und Ausbildern mehr über die Anforderungen in Beruf und Ausbildung sowie über die Erwartungshaltung der Unternehmen zu erfahren.

## Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung BfA, LVA und andere finden am **14. und 28. September 2006 von 13.00 bis 16.00 Uhr** in der Stadtverwaltung Radebeul, Außenstelle Forststraße 26, Erdgeschoss, Zimmer 7 die Rentenberatung statt.

Es werden Kontenklärungs-, Renten-, Hinterbliebenenanträge und andere entgegen genommen. Hilfe beim Ausfüllen erfolgt. Die entsprechenden Formulare werden gestellt. Bürgerinnen und Bürger der Stadt Radebeul können diese Beratung in Anspruch nehmen.

## Mittelschule Radebeul-Mitte

*ab diesem Schuljahr auf der WasasträÙe*

Im Amtsblatt Februar 2006 wurde von den Plänen des Ausbaus der Mittelschule Radebeul-Mitte berichtet. Nun ist es soweit.

Bei Redaktionsschluss unseres Amtsblattes (15.8.2006) waren die wichtigsten Arbeiten an der Schule in der letzten Phase. Einem Ameisenhaufen gleich wurde an allen Ecken noch Hand angelegt.

Gleichzeitig war in der Mittelschule Oberlößnitz auf dem Augustusweg Kistenpacken angesagt, damit pünktlich zu Schuljahresbeginn die Klassenzimmer soweit eingerichtet sind,

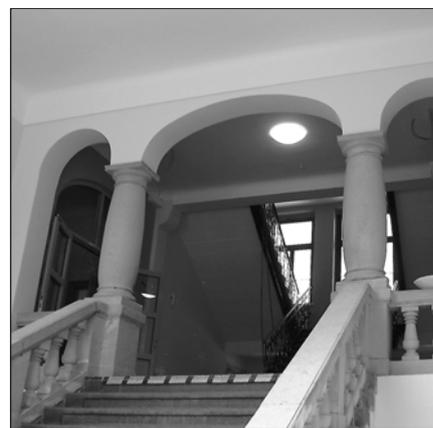
dass der Schulunterricht stattfinden kann. Die Arbeiten im sogenannten Roseggerhaus sind zwar noch nicht komplett abgeschlossen, aber Ines Röber vom Sachgebiet Gebäude- und Grundstücksmanagement des Hoch- und Tiefbauamtes ist trotzdem erleichtert:

»Dass so ein Mammutvorhaben in so kurzer Zeit (fünf Monate) überhaupt zu schaffen war, ist höchste Anerkennung der Gewerke wert. Allein die vor- und nachbereitenden Aufräumarbeiten und die Reinigung erforderten auch von unseren Hausmeistern einen ungeheuren Kraftaufwand.

**An dieser Stelle möchte ich allen fleißigen Helfern ein herzliches Danke sagen!«**

Neben sanierten Klassenzimmern und Fachkabinetten wurde ein Anbau mit einem neuen Sanitärtrakt geschaffen. Durch den Einbau des Aufzuges ist die Schule nun auch für körperbehinderte Schüler offen.

Mit dem Einbau des neuen Sportbodens, der Fußbodenheizung und der Prallwand in die angrenzende Turnhalle haben sich auch die Bedingungen für den Schulsport und den Breitensport (z.B. die Nutzung durch Vereine) verbessert.



## Planmäßige StraÙensperrungen im September 2006 in Radebeul

StraÙe	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
<b>Hausbergweg</b> zwischen Mittlere BergstraÙe und Kynastweg	bis zum 8. Dezember 2006	Verlegung Trinkwasserleitung, Abwasserkanal, Gasleitung und StraÙenbau	Gesamtspernung
<b>Trachauer StraÙe</b>	bis zum 20. Oktober 2006	Verlegung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtspernung
<b>August-Kaden-StraÙe</b> zwischen Sonnenleite und A.-Hofer-StraÙe	bis zum 1. September 2006	1. Bauabschnitt Kanalbau	Gesamtspernung
<b>Andreas-Hofer-StraÙe</b> zwischen A.-Kaden-StraÙe und Buschweg	bis zum 13. Oktober 2006	2. Bauabschnitt Kanalbau	Gesamtspernung
<b>GoethestraÙe</b> zwischen EinsteinstraÙe und A.-Frank-StraÙe	bis zum 15. September 2006	Verlegung Trinkwasserleitung und Abwasserkanal	Gesamtspernung
<b>HauptstraÙe</b> zwischen WichernstraÙe und GellertstraÙe	bis zum 15. September 2006	Neugestaltung	Gesamtspernung
<b>WasasträÙe</b> zwischen Unterföhrung und PestalozzistraÙe	bis zum 15. September 2006	Auswechslung Gasleitung	halbseitige StraÙensperrung
<b>PestalozzistraÙe</b> zwischen SteinbachstraÙe und Dr.-Schmincke-Allee	bis zum 5. September 2006	Instandsetzung Fahrbahn	Gesamtspernung
<b>Sörnewitzer StraÙe</b>	bis zum 10. September 2006	StraÙenbau	Gesamtspernung
<b>Moritzburger StraÙe</b> zwischen H.-Zille-Str. und K.-Liebknecht-Str.	vom 25.9. bis 30.November 2006	Auswechslung Trinkwasserleitung und StraÙenbau	Gesamtspernung, Umleitung über Kottenleite
<b>Dresdner StraÙe</b> , Kreuzung AhornstraÙe/Trachauer StraÙe	bis zum 9. September 2006	Herstellung Abwasserbauwerk	Gesamtspernung, Umleitung über GartenstraÙe

## Ausbau Meißner Straße in Radebeul-Mitte – und wie weiter?

*Der Geschäftsbereich Stadtentwicklung informiert*

Ab August 2005 präsentierte der Geschäftsbereich Stadtentwicklung die Werkstattausstellung »Radebeul-Mitte – zur Planungsgeschichte eines zentralen Bereiches«. Diese zeigte einen umfangreichen Rückblick in vielfältige Planungsansätze und gleichzeitig anhand der Planungsunterlagen einen Ausblick auf die Fertigstellung der Bauarbeiten an der Meißner Straße im Bauabschnitt 2.1.

### Bereich zwischen der Pestalozzistraße und Weintraubenstraße/ Rennerbergstraße.

Ein großer Abschnitt dieses »Ausblickes« ist nunmehr umgesetzt und für alle erlebbar. Fast schon selbstverständlich werden die neue barrierefreie Haltestelle – Landesbühnen Sachsen (»Weißes Ross«) – die durchgängige Linie 4, die durchgängige Straßenführung mit den Lichtsignalanlagen, den neuen Abbiegespuren, den separaten Anlagen für Fußgänger und Radfahrer in Benutzung genommen.

Im Rückblick auf die Bauarbeiten gesehen, war allen Beteiligten bereits die Herausforderung bewusst, welche mit der zentralen Lage, mit der Komplexität der Maßnahme sowie mit den zu erwartenden Einschränkungen an der ortsdurchführenden Staatsstraße einschließlich der Unterbrechung der Straßenbahn Linie 4 / Schienenersatzverkehr bedingt waren.

**Wir möchten uns an dieser Stelle für das Verständnis bedanken, welches uns während der Baudurchführung entgegen gebracht wurde. Gleichzeitig danken wir auch für kritische Hinweise, die kurzfristig zwecks Abhilfe oder Beseitigung von Schäden oder Mängeln weitergegeben wurden.**

Ein engagiertes Arbeiten aller am Bau Beteiligten hier insbesondere der Arbeitsgemeinschaft »Ausbau Meißner Straße in Radebeul, BA 2.1« (Fa. Eurovia VBU NL Dresden, Heinrich Lauber Coswig, DGS Radebeul) und Optimierungen im Bauablauf konnte in den Bauberatungen



November 2005, Gleisbauarbeiten für die Straßenbahn – landwärtiges Gleis (Richtung Weinböhla), hier neben Moritz-Garte-Steg

mit jeweils positiven Zwischenständen des Bauablaufs verzeichnet werden:

- Anfang September 2005: Große Erleichterung bei der Untersuchung des Wurzelverlaufes der zu schützenden Bäume durch den Sachverständigen Herrn Moldenhauer. Die zum Schutz der Hainbuche (Südseite) vorgesehene kostenintensive Geh-/Radwegbrücke konnte durch eine weitaus einfachere Lösung ersetzt werden. Ähnlich konnte die geplante Wurzelbrücke zum Schutz der Stieleiche neben der Lößnitzbachbrücke entfallen.
- Bis Ende September 2005: Komplett Fertigstellung des Einmündungsbereiches der Weintraubenstraße. Damit Aufhebung der Umleitung des landwärtigen Richtungsverkehrs über das Nebenstraßennetz beginnend an der Paradiesstraße. Neue Verkehrsführung des stadtwärtigen Verkehrs erfolgte dann über Weintrauben-

straße, Kötzschenbrodaer Straße. Landwärtiger Verkehr ab diesem Termin durch das Baufeld an der Meißner Straße.

- Bis Ende November 2005: Nach erfolgten Medien- und Straßenbauarbeiten – Freigabe der nördlichen Fahrspur.
  - Bis Anfang Dezember 2005: Neubau Bahnübergang (ca. 60 m Länge), Wiederaufnahme des Betriebes der Kleinbahn (war vom 24. 10. bis 2. 12. 2005 unterbrochen).
  - Bis Mitte Dezember 2005: Verlegung und Umbindung aller Medienleitungen (Wasser, Abwasser, Gas, Strom, Elektro, öffentliche Beleuchtung, Telekom, Bahnstrom u.a.). Erforderte ständige Abstimmung unter Beachtung örtlicher Gegebenheiten/guten Willen zur Zusammenarbeit der Medienträger und Baufirmen auf teilweise engem Raum.
  - Bis Mitte Dezember 2005: Abbruch der alten Lößnitzbachbrücke; tragende Konstruktion und Abdichtungsarbeiten für die neue Brücke (Breite ca. 25 m). Trotz vorheriger Baugrunduntersuchung gab es Erschwernisse bei den Arbeiten an der Nordseite, weil in Teilbereichen die unvorhersehbar ungeeigneten Gründungsverhältnisse (Schwemmsand) verbessert werden mussten.
- Weitere Behinderung des Bauraumes durch die Traubeneiche und Rotbuche (Nordseite) und Bedenken zur Standsicherheit dieser Bäume. Mit zusätzlichem Aufwand (Wurzelschutz und sorgfältigem Arbeiten) gelang der Erhalt dieser beiden Bäume.
- Bis Mitte Dezember 2005: Abschluss der Gleisbauarbeiten für die Straßenbahn auf eine Länge von ca. 435 m.



Dezember 2005, Arbeiten an der Nordseite der Lößnitzbachbrücke

Begünstigend für den guten Baufortschritt waren die vorteilhaften Witterungsbedingungen, die ein nahezu ununterbrochenes Arbeiten bis zum Jahreswechsel ermöglichten. Mit eintretendem stärkerem und durchgängigem Frost musste von Januar bis Mitte März 2006 pausiert werden.

- Ab 31. März 2006: Abschluss der Fahrleitungsarbeiten und Wiederinbetriebnahme der durchgängigen Linie 4.
- Am 30. Mai 2006: Abnahme der Sicherheitstechnik und Haltelichtsignalanlage für den Bahnübergang.
- Am 2. Juni 2006: Freigabe der südlichen Fahrspur für den Straßenverkehr; Inbetriebnahme der Lichtsignalanlagen und der neuen zentralen Haltestelle.

Die Leistungen des Straßenbegleitgrüns als wichtiger Teil der Stadtgestaltung und zur Verbesserung des örtlichen Mikroklimas werden zur nächsten Pflanzzeit im Herbst erfolgen. Die Streuobstwiese außerhalb des Baufeldes auf der Fläche neben dem »LÖMA«, welche als Ausgleichspflanzung gilt, ist bereits angelegt und wird gepflegt.

Im Zuge der Baumaßnahme waren des weiteren auch die Einfriedungen der Grundstücke der Anlieger wieder herzurichten, soweit sie durch die Baumaßnahme betroffen waren. Hier war oftmals das Bemühen von allen beteiligten Seiten gefragt, eine einvernehmliche Lösung in der Anpassung an den vorherigen Zustand / teilweise bedeutende Verbesserung zu finden.

Dank des öffentlichen Interesses an der Baumaßnahme war eine ständige Berichterstattung vor allem in den Tageszeitungen gewährleistet. Gleichzeitig erfolgte auf diesem Wege die Information über erforderliche Einschränkungen / Straßensperrungen. Über die Homepage der Stadt Radebeul mit dem Link »Aktuelle Mitteilungen zum Baugeschehen Meißner Straße« wurden wöchentlich Informationen aktualisiert. Direkt von Einschränkungen betroffene Anlieger erhielten die Information durch Einwurf in den Hausbriefkasten. Auch hierfür nochmals Dank für das Verständnis. Insgesamt wurde die Baumaßnahme durch die Beteiligten: Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Stadtverwaltung Radebeul mit WSR sowie weiterer Medienträger und BVO unter der Bauoberleitung von OAB (Planungsbüro Obermeyer Albis Bauplan Dresden) gemeinsam begleitet und überwacht. Die konstruktive Zusammenarbeit mit den Baufirmen zeigte sich auch bei der Berücksichtigung der während des Baus stattfindenden Feste in Radebeul (Herbst- und Weinfest / Karl-May-Festspiele). Zum Ausbau der Meißner Straße gehören folgende

**ergänzende Maßnahmen:**

Parkplatz P3 Schuchstraße: Als Ausgleich für die an der Meißner Straße entfallenden PKW-Stellplatzflächen wurde dieser bereits im Herbst

2005 errichtet. Überwiegende Zahl der Stellplätze ist für Mitarbeiter der Landesbühnen vorgesehen, sechs Stellflächen sind als öffentliche Kurzzeitparkplätze ausgewiesen.

Zufahrt für Theaterwerkstätten der Landesbühnen Sachsen: wurde auch im Herbst 2005 auf dem städtischen Grundstück zwischen Paradies- und Schuchstraße eingerichtet; logistische Verbesserung für die Theaterwerkstätten insbesondere während der Bauzeit aber auch danach.

Parkplatz P2 an der Weintraubenstraße: Fertigstellung April 2006; 14 PKW Stellplätze einschließlich zwei barrierefreier.

**In Vorbereitung befinden sich**

weitere Maßnahmen:

Parkplatz P1 zwischen Meißner und Roseggerstraße (Hauptzufahrt von der Meißner Straße aus); ca. 59 PKW Stellplätze einschließlich zwei barrierefreier; wird auf Grund seiner Größe und der unmittelbaren Nähe zu vielen touristischen Zielen idealer Ausgangs- und Anlaufpunkt für Gäste / Touristen der Stadt Radebeul sein. Im Zusammenhang mit dieser Baumaß-

nahme werden noch die touristischen Infostelen ergänzt, welche direkt vor der Tourist-Information und Theaterkasse und auch als Vorwegweiser am Park angeordnet werden. Gestaltung der Stelen wurde ausführlich und in mehreren Phasen mit den Landesbühnen Sachsen sowie dem Sächsischen Immobilien- und Baumanagement abgestimmt.

Skulpturenpark: Hierzu gab es in Zusammenarbeit mit dem Kulturamt und mit Radebeuler Künstlern Vorabstimmungen über die Einordnung von künstlerischen Arbeiten, auf deren Basis die Gestaltung des Parks und die Umsetzung aufbaut, wobei die Umgestaltung des Parks noch 2006 vorgesehen ist.

Mit der vollständigen Umsetzung dieser ergänzenden Maßnahmen kommt die Stadt Radebeul dem Anspruch aus dem gestellten Ziel der Werkstattausstellung Radebeul-Mitte nach der Gestaltung eines »interessanten, lebendigen und urbanen Stadtraumes« in konsequenter Weise nach.

*Marlies Wernicke,  
Sachbearbeiterin Projektsteuerung,  
Hoch- und Tiefbauamt*



2. Juni 2006, Freigabe der südlichen Fahrspur, damit »rollte« der gesamte motorisierte Individualverkehr wieder in beiden Richtungen über die Meißner Straße



30. März 2006, feierliche Wiederinbetriebnahme der Straßenbahnlinie über die Meißner Straße in Richtung Weinböhla



## Einwohnerfragestunde der Stadt Radebeul

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratsitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen. Die Fragen können im Vorfeld schriftlich oder zur Sitzung direkt unter Nennung von Name, Anschrift und Frage vorgebracht werden.

Anonyme Fragen bzw. Fragen, die nicht zu Gemeindeangelegenheiten gehören, werden **nicht** beantwortet.

**Der nächste Termin ist der 20. 9. 2005, 17.00 Uhr im Ratssaal des Rathauses, Pestalozzistraße 6.**

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass am **15. August 2006** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen) fällig waren:

<b>Grundsteuer</b>	<b>III. Quartal 2006</b>
<b>Gewerbesteuer-vorauszahlung</b>	<b>III. Quartal 2006</b>
<b>Hundesteuer</b>	<b>III. Quartal 2006</b>
<b>sonstige Gebühren</b>	<b>bis 31.08.2006</b>
<b>Abwasserbeitrag</b>	<b>bis 31.08.2006</b>

Die Abgaben-/Steuer- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Steuern und Gebühren im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände bis zum **15. September 2006** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen.

Nach dem 15. September 2006 werden die fällig gewordenen Abgaben und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen und auf Grund der Abgabenordnung (AO) § 240 folgender Säumniszuschlag erhoben:

- für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten!**

Stadtverwaltung Radebeul

## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Die jeweilige Tagesordnung entnehmen Sie bitte der Tagespresse, dem Schaukasten am Rathaus oder unter [www.radebeul.de/termine](http://www.radebeul.de/termine)

Termine	Beginn	Gremium, Sitzungsort
05. 09. 2006	18.00 Uhr	<b>Stadtentwicklungsausschuss</b> Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 52
06. 09. 2006	18.00 Uhr	<b>Verwaltungs- und Finanzausschuss</b> Eigenbetrieb, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
11. 09. 2006	18.00 Uhr	<b>Betriebssausschuss »Abwasserentsorgung Radebeul«</b> Eigenbetrieb, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
19. 09. 2006	18.00 Uhr	<b>Stadtentwicklungsausschuss</b> Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 52
20. 09. 2006	17.00 Uhr	<b>Stadtrat</b> Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19
26. 09. 2006	18.00 Uhr	<b>Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss</b> Löbnitzgymnasium, Steinbachstraße 21, 2. Etage (Aula)

## Bekanntmachung der Eintragungsverfügung

### für das Bestandsverzeichnis der Gemeindestraßen und beschränkt-öffentlichen Wege und Plätze

Genauere Bezeichnung d. Straße: Altnaundorf  
Stadt/ Gemeinde: Radebeul  
Landkreis: Meißen

#### I. Anlass:

Erstmalige Anlegung des Bestandsverzeichnisses gemäß § 54 Abs. 2 Sächsisches Straßengesetz (SächsStrG), § 3 Abs. 1 SächsStrG (Rechtsgrundlage für die Eintragung der Straße bzw. des Weges ist § 53 SächsStrG).

#### II. Inhalt der Eintragung:

Eine Teilfläche der Flurstücken 31, 42, 43, 37, 32, 36 und 51 Gemarkung Naundorf gelegen an der Straße – Altnaundorf – werden gemäß §§ 53, 54 SächsStrG nachträglich in das Bestandsverzeichnis der öffentlichen Straßen, Wege und Plätze der Stadt Radebeul aufgenommen.

#### III. Hinweis:

Das ergänzte Bestandsverzeichnis zur Straße Altnaundorf liegt in der Zeit vom 1.9.2006 bis 30.9.2006 bei der Stadtverwaltung Radebeul, Hoch- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenbau, Zimmer 8, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul, während der Sprechzeiten zur Einsichtnahme aus.

#### IV. Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Ergänzung im Bestandsverzeichnis kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.

Siebert, Sachgebietsleiter Straßenbau

## Sachkundiger Einwohner berufen

Im Stadtrat am 19. Juli 2006 wurde **Herr Malte Fiebig** zum sachkundigen Einwohner für den Bereich Umwelt- und Naturschutz des Stadtentwicklungsausschuss berufen.

#### Zur Person:

- geboren 1963 in Cottbus
- seit 1993 Wohnsitz in Radebeul
- Lebensgemeinschaft, ein Kind
- nach dem Abitur Studium der Landschaftsarchitektur an der Technischen Universität Dresden
- Angestellter im Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft der Landeshauptstadt Dresden





## Anmeldeverfahren für Kindertagesstättenplätze 2007/2008

Wie bereits in den vergangenen Jahren empfehlen wir allen Eltern folgende Verfahrensweise zur Anmeldung für einen Kindertagesstättenplatz in Radebeul :

Melden Sie Ihr Kind im Zeitraum **vom 4. 9. bis 15. 12. 2006** schriftlich oder bei der Leiterin

der von Ihnen gewünschten Kindertagesstätte als Krippen- oder Kindergartenkind. In der Regel werden nur zum neuen Kindergartenjahr (ab 3. 9. 2007) Plätze frei. Die Träger der Kindertagesstätten entscheiden bis Ende März 2007 über die Aufnahme in Ihren Einrichtungen.

Wer dann noch keinen Platz bekommen hat bzw. erst danach seinen Betreuungsbedarf anmeldet muss sich bei dem zuständigen Träger der Kindereinrichtung melden.

Die Kindertagesstätten in Radebeul erreichen Sie zur Anmeldung wie folgt:

Träger	Anschrift der Kindertagesstätte	Betreuungsalter	Leiterin	Telefon
Arbeiter-Samariter-Bund	Borstraße 33	KK, KG,	Fr. Taraschewski	8 38 19 19
Arbeiter-Samariter-Bund	Gohliser Straße 8	KK, KG,	Hr. Baader	8 30 52 09
Deutscher Kinderschutzbund	Moritzburgerstraße 51	KK, KG,	Hr. Hofmann	83 97 96 75
Evangelische Friedenskirche	Altkötzschenbroda 53 a	KG,	Fr. Bretschner	8 30 97 54
Kinderarche Sachsen	Waldstraße 24	(KK), KG,	Fr. Rewny	8 30 12 64
Kinderarche Sachsen	Am Gottesacker 6	(KK), KG,	Fr. Schlage	8 33 61 16
Kinderarche Sachsen	Hauptstraße 49	(KK), KG,	z.Zt. Hr. Lang	8 37 23 10
Diakon. Werk Stadtmission	Riesestraße 3	KK, KG	Fr. Ulrich	8 30 63 80
Deutsches Rotes Kreuz	G.-Hauptmann-Straße 12	KK, KG	Fr. Krause	8 33 62 85
Waldorf	Horst-Vieth-Straße 1	KK, KG	Fr. Claus	8 38 41 76
Volkssolidarität	Gartenstraße 46	KK,KG,	Fr. Siebert	8 30 36 10
Volkssolidarität	Gradsteg 15	KK, KG,	Fr. Kühn	8 30 78 96
Volkssolidarität	Marienstraße 5	KK, KG	Fr. Ruland	8 30 11 58
Volkssolidarität	Nizzastraße 18	KK, KG	Fr. Günther	8 30 19 07
Volkssolidarität	Schulstraße 2	KK, KG,	Fr. Weig	8 30 14 66
Stadt Radebeul	Anne-Frank-Straße 3	KK, KG	Fr. Wende	8 36 27 93
Stadt Radebeul	Harmoniestraße 11	(KK), KG	Fr. Heilsberg	8 30 98 84
Stadt Radebeul	Meißner Straße 159	(KK),KG	Fr. Koch	8 30 90 35
Stadt Radebeul	Weststraße 70	KK, KG,	Fr. Schwär	8 38 63 54
Stadt Radebeul	Berthelstraße 16	KK,* KG,*	Fr. Hartmann	8 38 67 51

(KK) hier erst Aufnahme für Kinder ab 2 Jahre  
\* = nur Geschwisterkinder

für alle angegebenen Telefonnummern gilt die Vorwahl 0351...

Hinweis: Anmeldungen für Plätze bei Tagesmüttern über Familieninitiative Fr. Plänitz, Telefon 0351/8 39 73 23

**NEU für 2007: Anmeldungen für Hortplätze werden erst nach den Schulanmeldetagen**

**(ca. Mitte November) in den Einrichtungen angenommen. Im Amtsblatt November erfolgt eine genaue Einrichtungsauflistung!**

*Ihr Amt für Bildung, Jugend und Soziales*

## Wichtige Informationen für Grundstückseigentümer

*durch das Staatliche Vermessungsamt Großenhain*

### Übergangsregelung zu Kosten für Gebäudeeinmessungen läuft aus!

- Jeder Grundstückseigentümer hat per Gesetz die Pflicht, Veränderungen seines Gebäudebestandes nach dem 24. Juni 1991 (z.B. Neubau, Anbau >10m<sup>2</sup>) auf eigene Kosten zur Fortführung des Liegenschaftskatasters einmessen zu lassen. Bei Abbruch von Gebäuden genügt die Anzeige beim Vermessungsamt.
- Dem Grundstückseigentümer wird eine Frist von zwei Monaten eingeräumt, die Übernahme der baulichen Veränderungen ins Liegenschaftskataster zu veranlassen. Wer dem nicht nachkommt, begeht eine Ordnungswidrigkeit.

- Für Gebäude, die im Zeitraum 24. Juni 1991 bis 31. August 2003 neu errichtet oder in ihren Außenmaßen verändert worden sind, gibt es eine Sonderregelung hinsichtlich der Kosten. Diese Gebäude können zu den Konditionen des damals geltenden Kostenverzeichnisses kostengünstiger eingemessen werden. Maßgebend für die Gebührenerhebung ist dabei die Rohbausumme der Gebäude.  
**Diese Übergangsregelung gilt allerdings nur noch bis zum 31. 12. 2006.**

- Örtliche Katastervermessungen (wie z.B. Gebäudeeinmessungen) sind bei einem im Freistaat Sachsen zugelassenen Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur zu beantragen.

- Grundlage ist das Sächsische Vermessungsgesetz (SächsVermG), veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt (SächsGVBl.) Nr. 07/2003, S. 121 ff.

Ein Verzeichnis der im Freistaat Sachsen zugelassenen Öffentlich bestellten Vermessungsingenieure ist im Staatlichen Vermessungsamt erhältlich und kann auch im Internet auf der Homepage der Vermessungsverwaltung ([www.landesvermessung.sachsen.de](http://www.landesvermessung.sachsen.de)) in der Rubrik Organisation abgerufen werden.

### Informationen:

Staatliches Vermessungsamt Großenhain  
Remonteplatz 7, 01558 Großenhain  
Telefon 03522/526 0, Fax 03522/526 111  
E-Mail: [Poststelle.GH@lvsn.smi.sachsen.de](mailto:Poststelle.GH@lvsn.smi.sachsen.de)

## 16. Herbst- und Weinfest Radebeul-Kötzschenbroda

mit dem XI. Internationalem Wandertheaterfestival vom 22. bis 24. September 2006

### Freitag, 22. September 2006

#### 17.30 Uhr, Bühne am Kuffenhaus

Einzug von Weingott Bacchuns und Sächsischen Weinkönigin

#### 18.00 Uhr, Radebeuler Weindorf auf dem Kirchplatz

Fest-Eröffnung mit Anstich des ersten Fasses Radebeuler Federweißer, anschließend Musik mit »Putzmarie«

#### 19.00 Uhr, Sächsisches Weindorf am Kuffenhaus

»Fanfare Vasile Gutman« und »TamTam-Combonny«

### Sonnabend, 23. September 2006

#### Radebeuler Weindorf auf dem Kirchplatz

14.00 Uhr, Radebeuler Winzerkirmes, »Prager Stimmungskapelle«, »Franz Lasch – Ensemble«, Comedian Robert Wicke, Kapelle Putzmarie

#### Sächsisches Weindorf am Kuffenhaus

Sächsische Winzerkirmes mit Balkan-Brass-Band »Fanfare Vasile Gutman«, TamTamCombonny, Annamateur

#### Streuobstwiese hinter dem Pfarrhof

Mittelaltermarkt

#### Streuobstwiese am Kirmesbaum

Kinderkirmes mit Eselreiten, Kuchenbacken, Seil-Labyrinth u.v.m.

#### Stadtgalerie, Intermediales Kunstprojekt

»Heimat – die ich meine« und »Momento« – Skizzen vom Fest

#### Friedenskirche

16.00 Uhr, Gospelkonzert

#### Bühne hinter der Friedenskirche

15.00/18.00/19.00/21.00 Uhr, FROTtheater »Romeo und Julia«

#### 15.00/18.00/21.00 Uhr, Luthersaal, Friedenskirche

WU WEI Theater Frankfurt spielt »Die Geschichte einer Tigerin«

#### Dorfanger

14.00 – 22.00 Uhr, Das Theaterkarussell des Dr. Eisenbarth  
15.00/17.00 Uhr, Dresdner Stelzencompagnie  
15.00/19.00 Uhr, Panisches NOTtheater »Mozart in Radebeul«

#### La Luna Theater, Dorfanger

15.00/17.00/19.00 Uhr, Theater Varomodi mit »Der Teufel mit den drei goldenen Haaren«

#### Hoftheater

14.00 Uhr, N.N. Theater »Die Regentrude«  
16.00/24.00 Uhr, Theater Irrwisch »Gatschpletzn« »Loßt's es brennan!«  
18.00, 22.30 Uhr Clown Peter Shub »Nice Night for an Evening«,  
20.00 Uhr, N.N. Theater »Die Nibelungen«

#### Märchengarten auf der Streuobstwiese (14.00 – 18.00 Uhr)

Geschwister Grimmig »Der Wolf und die sieben Geißlein«  
Die Pyromantiker AG »Der Froschkönig«  
Wandertheater Ton und Kirschen »Der blaue Vogel«  
Fratelli Fiasco »Der Zwerg«  
Theater Fahrendes Volk »Das Märchen vom Mensch«

Schauspielschule Busch »Hänsel & Gretel« und »Das Märchen vom guten Ende«

20.00 Uhr, Lichterglanz im Märchengarten – Installation/Performance

#### Elbwiese

14.00 – 1.00 Uhr, Richard von Gigantikow »Das Mythenlabyrinth«  
22.00 Uhr, Großes Sonnabend-Nacht-Spektakel »Ritmo di Sogno«  
23.00 Uhr, Sitar Beat, indische Klänge

### Sonntag, 24. September 2006

#### 9.30 Uhr, Friedenskirche

Gottesdienst zum Kirchweihfest

#### Radebeuler Weindorf auf dem Kirchplatz

11.00 Uhr, Frühschoppen mit der Prager Stimmungskapelle, danach Radebeuler Winzerkirmes  
»Franz-Lasch-Ensemble«, Comedian Robert Wicke

#### Sächsisches Weindorf am Kuffenhaus

14.00 – 22.00 Uhr, Sächsische Winzerkirmes  
»Fanfare Vasile Gutman«, TamTamCombonny

#### Streuobstwiese hinter dem Pfarrhof

Mittelaltermarkt

#### Streuobstwiese am Kirmesbaum

Kinderkirmes

#### Stadtgalerie, Intermediales Kunstprojekt

»Heimat – die ich meine« und »Momento« – Skizzen vom Fest

#### Bühne hinter der Friedenskirche

15.00/18.00 Uhr, FROTtheater »Romeo und Julia«

#### Luthersaal, Friedenskirche

14.00/18.00 Uhr, Clown Peter Shub »Nice Night for an Evening«  
16.00 Uhr, WU WEI Theater »Die Geschichte einer Tigerin«

#### Dorfanger

14.00 – 18.00 Uhr, Das Theaterkarussell des Dr. Eisenbarth  
14.00/16.00 Uhr, Dresdner Stelzencompagnie  
15.00 Uhr, Panisches NOTtheater »Mozart in Radebeul«

#### La Luna Theater auf dem Dorfanger

14.30/15.30/16.30/17.30 Uhr, Fratelli Fiasco »Circo Fiasco«

#### Hoftheater

14.00 Uhr, Landesbühnen Sachsen »Ritter Rost«  
16.00 Uhr, N.N. Theater mit »Die Regentrude«  
18.30 Uhr, Theater Irrwisch »Gatschpletzn«  
20.00 Uhr, Preisverleihung Publikumspreis

#### Märchengarten auf der Streuobstwiese (14.00 – 18.00 Uhr)

Geschwister Grimmig »Der Wolf und die sieben Geißlein«  
Die Pyromantiker »Der Froschkönig«  
Wandertheater Ton und Kirschen »Der blaue Vogel«  
Theater Fahrendes Volk »Das Märchen vom Mensch«  
Schauspielschule Ernst Busch »Hänsel und Gretel«  
Theater Varomodi »Der Teufel mit den drei goldenen Haaren«

#### Elbwiese

Richard von Gigantikow »Das Mythenlabyrinth«

#### 20.30 Uhr, Grande Finale

Fröhliches Feuer- und Theaterspektakel aller am Fest beteiligten Gruppen

Alle Angaben ohne Gewähr.

Das komplette Programm und Einzelheiten zu den Programmpunkten finden Sie unter: [www.weinfest-radebeul.de](http://www.weinfest-radebeul.de)

## Gedenkveranstaltung

Am 11. September 2006 jährt sich zum 33. Mal der Tag der Ermordung des rechtmäßig gewählten chilenischen Präsidenten Dr. Salvador Allende. Alle Radebeuler Bürger und Bürgerinnen sind herzlich eingeladen, an der schon traditionellen Gedenkveranstaltung am Montag, **den 11. September 2006, 15.00 Uhr** an der Allende-Steile auf dem Hörningplatz in Radebeul-Oberlößnitz teilzunehmen.

## SACHSEN ASSE 2006

### 7. Preisverleihung

Im November 2006 ist es endlich wieder soweit – Sachsen kürt seine ASSE. Im Rahmen einer exklusiven Abendveranstaltung werden die diesjährigen SACHSEN ASSE-Preisträger durch die gleichnamige, gemeinnützige Stiftung geehrt. Die Ausgezeichneten verkörpern herausragende Leistungen in den Kategorien **Kunst & Kultur, Sport, Soziales, Wirtschaft und Wissenschaft**.

Die SACHSEN ASSE-Stiftung hat es sich zur Aufgabe gemacht, Menschen »wie du und ich« zu finden, die beispielgebend sind, ohne bisher selbst im Blickpunkt der Öffentlichkeit gestanden zu haben (z.B. der außergewöhnliche Nachbar, unsere Helden des Alltags, das verdiente Ehrenamt oder der hervorragende Laie anstelle des Profis).

- Gesucht werden jene Menschen, die es im Bereich Kunst und Kultur durch Begabung oder persönliches Engagement ermöglichen, anderen Menschen über außergewöhnliches Können oder hervorragende Leistungen Lebensfreude oder Kunstgenuss zu erschließen;
- Ebenso sind wir auf der Suche nach Menschen, die sich durch Nächstenliebe und ausgeprägte Solidarität im sozialen Bereich Verdienste erworben haben;
- Nicht vergessen wollen wir im Bereich Sport die Übungsleiter und Trainer, die Kinder und Jugendliche formen, motivieren und zu Spitzenleistungen befähigen bzw. oftmals sogar im uneigennütigen Ehrenamt sogenannte Wunder vollbringen;
- Mit Respekt und Hochachtung möchten wir den Unternehmer finden und würdigen, der unternehmerisches Risiko auf sich nimmt und eine starke Wirtschaftskraft entwickelt – also ein Vorzeigeunternehmen errichtet hat;
- Letztendlich wollen wir auch die Menschen kennenlernen und ins Rampenlicht rücken, welche durch anspruchsvolle wissenschaftliche Arbeit und Spitzenerfindungen Wegbereiter für Innovationen und Fortschritt sind.

**Einsendeschluss ist der 15. September 2006.**

Weitere Informationen über die Stiftung und das Projekt unter: [www.sachsen-asse.de](http://www.sachsen-asse.de) oder telefonisch 03722/7140-47/-40

## Mobiles Bewerbungscenter

Am 4. August 2006 startete der Gemeinnützige Soziale Förderkreis Meißen e.V. im Auftrag des Landratsamtes/Amt für Arbeit und Soziales ein Mobiles Bewerbungscenter. Unsere Tätigkeit umfasst die Beratung und Unterstützung von Arbeitslosengeld-II-Empfängern bei der Suche nach einer sozialversicherungspflichtigen Tätigkeit.

Wir sind im Landkreis Meißen rechtselbisch tätig. Wöchentlich haben wir Sprechzeiten in Weinböhla, Niederau, Radebeul, Diera, Coswig, Moritzburg und Radeburg.

**In Radebeul sind wir immer mittwochs von 14.00 bis 16.00 Uhr im Löbnitzgymnasium (Pestalozzistraße) vor Ort.**

Anspruchspartner ist Frau Dipl. Päd. David, im GSF Meißen e.V. Siebeneichener Straße 2 – 3, 01662 Meißen, Tel. 03521/4089823

## Volleyballerinnen gesucht

Nette, seit zwei Jahren bestehende Frauenmannschaft aus Boxdorf (10 min. Autofahrt) sucht noch talentierte Volleyballerinnen für den Ligaspielbetrieb in der Bezirksklasse Ost Dresden.

**Bitte meldet Euch einfach bei Kristin unter: 0351/8960006 (siehe auch [www.boxdorfervc.de](http://www.boxdorfervc.de))**

## Orchesterreise der Musikschule

*nach Bydgoszcz (Polen) vom 3. bis zum 7. Juli 2006*

Wir 40 Schüler des Orchesters der Musikschule des Landkreises Meißen durften uns auch dieses Jahr wieder auf eine größere Reise begeben. Beladen mit unseren Instrumenten – von der Piccoloflöte bis zum Kontrabass hatten wir alles dabei – machten wir uns auf den Weg nach Bydgoszcz, zum XXIX. Bydgoskie Impresje Muzyczne, einem Jugendmusikfestival.

Ein bisschen Aufregung und Vorfreude war eigentlich jedem anzumerken. Es war zwar nicht das erste Musikfestival, an dem wir als Orchester teilnehmen konnten, es sollte aber ein ganz besonderes werden. Denn was wir in diesen fünf Tagen erleben durften, hatte wohl keiner von uns erwartet.

Kaum in Polen angekommen empfing uns statt des sonst für diese Situationen so üblichen Chaos eine sehr nette Dolmetscherin, die uns die ganze Woche rund um die Uhr begleitete und bei allen anfallenden Fragen und Problemen hilfreich zur Seite stand. So kamen wir trotz kleiner logistischer Probleme doch immer rechtzeitig zu den Veranstaltungsorten. Und da gab es bei diesem Festival wirklich einiges zu sehen und zu erleben. Insgesamt 16 Gruppen aus 11 Nationen waren hier angereist. Ein Ensemble aus Georgien versetzte uns alle mit der Präsentation ihres Säbeltanzes in tiefes Staunen. Aber auch die Teilnehmer aus China, die traditionelle Musik auf alten Instrumenten spielten, waren beeindruckend. So viel Freude an der Musik und so energiegeladene Darbietungen wirkten dann auf uns alle recht ansteckend. Zumindes war unser Dirigent Herr Scheidig nach dem Wettbewerbsvorspiel mehr als zufrieden mit uns. Und auch die Jury war so begeistert, dass wir uns nun über einen dritten Platz freuen dürfen!

Aber nicht nur für musikalische Genüsse und eine tolle Versorgung, sondern auch noch für ein interessantes Freizeitprogramm hatten die Veranstalter gesorgt. So durften wir die wunderschöne alte Handelsstadt Torun (Thorn) besuchen, hatten Zeit für die Besichtigung der gotischen Kathedrale oder einfach nur für einen gemütlichen Stadtbummel.

Am Abschlussabend trafen sich dann alle Teilnehmer in einer Diskothek, um noch einmal ganz ungezwungen und ohne Wettbewerbsdruck gemeinsam das Tanzbein zu schwingen. Hier und da wurde auch die eine oder andere längst vergessen geglaubte russische oder englische Vokabel hervorgekramt und ein kleiner Schwatz versucht.

So gingen diese Tage wohl viel zu schnell vorüber. Jedoch werden sie allen von uns sicher in sehr guter Erinnerung bleiben und wir freuen uns schon auf das nächste Mal.

*Katharina Lehmann*



Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/8 95 41 20  
Mo bis Fr 09.00 – 18.00 Uhr  
Sonnabend 10.00 – 15.00 Uhr

Tourist-Information

RADEBEUL

## Gästeführungen

### Bauten und Wein in der Oberlößnitz

**16. und 17. September 2006**, Treff jeweils 15.30 Uhr  
am Weingutmuseum Hoflößnitz, Knohllweg 37  
Preis: 4,00 € pro Person, Kinder bis 14 Jahre frei

### Funktion-Form-Farbe – Architekturentwicklung

**16. und 17. September 2006**, Treff jeweils 15.30 Uhr  
am Hotel »Goldener Anker«, Altkötzschenbroda 61  
Preis: 4,00 € pro Person, Kinder bis 14 Jahre frei

### Wein-Wandern-Wackerbarth

**16. und 17. September 2006**, Treff jeweils 15.30 Uhr  
am Staatsweingut Schloss Wackerbarth, Wackerbarthstraße 1  
Preis: 9,00 € pro Person, Führung und Weinverkostung  
Die Teilnahme an der Weinverkostung ist freiwillig!

Möchten Sie die genannten Angebote gern individuell buchen – kein Problem. Gern vermitteln wir Ihnen den Gästeführer Ihrer Wahl zum Termin Ihrer Wahl. Der Preis für solch eine Sonderführung beträgt 51,00 Euro. Bitte kontaktieren Sie uns, Telefon 0351/8 95 41 20.

## Kirchenmusik in der Lutherkirche

### Sonntag, 10. September, 14.00 bis 17.00 Uhr

zum Tag des offenen Denkmals  
»Tastenspiel(e)« und Orgelführung  
KMD Gottfried Trepte

### Sonntag, 10. September, 19.00 Uhr

Benefiz Klavierkonzert für Klausenburg  
Ort: Lößnitzgymnasium, Steinbachstraße 21  
Eintritt frei (siehe rechts oben)

### Sonntag, 17. September, 19.30 Uhr

im Rahmen des »Radebeuler Orgelsommer«  
Konzert mit dem ensemble nu:n – »Radices Musicae«  
Improvisationen über liturgische Musik des Mittelalters  
Eintritt: 6,00 €, an der Abendkasse

Anzeige

## Mit dem Herzen – mit den Händen

### Klavierkonzert für Klausenburg am 10. September 2006

In Absprache mit unserer Partnergemeinde in Rumänien wollen wir über unsere Kirchgemeindegrenzen hinaus den Radebeulerinnen und Radebeulern ein besonderes musikalisches Erlebnis anbieten und sie gleichzeitig bitten, gemeinsam mit uns zu helfen. Am Sonntag, dem 10. September, 19.00 Uhr laden wir zum »Klavierkonzert für Klausenburg« in die Aula des Lößnitzgymnasiums (Steinbachstraße 21) ein. Immer wieder brauchen in Not geratene Familien die Herzen und die helfenden Hände von Freunden, ganz besonders in der wirtschaftlichen und sozialen Lage eines Landes wie Rumänien. Im Mittelpunkt des Abends werden die Hände von Dalma Kovacs stehen, einer 17jährigen Pianistin aus unserer Partnerkirche und Teilnehmerin am Internationalen Chopin-Wettbewerb 2006 in Budapest, die wir dazu eingeladen haben. Sie musiziert gemeinsam mit Schülerinnen und Schülern der Radebeuler Musikschule.

Den Erlös wollen wir unserer Partnergemeinde zur Verfügung stellen, um in Klausenburg akute Not zu lindern und Menschen wieder Hoffnung zu geben. Der Partnerschaftsausschuss und die Mitarbeitenden der Lutherkirchgemeinde bitten unsere Gemeindemitglieder, in der Familie und im Freundeskreis für dieses Konzert zu werben und auch durch die eigene Beteiligung mitzuhelfen, dass es ein Erfolg wird.

*Das Konzert erfolgt mit Unterstützung des Städtepartnerschaftskomitees Radebeul und der Koenig & Bauer AG, Werk Radebeul.*

## Dresdner Seniorenakademie

### Wissenschaft und Kunst e.V.

Bei der Dresdner Seniorenakademie beginnt im Oktober ein neues Studienjahr! Das Programm für das Wintersemester 2006/2007 liegt für Interessenten ab 13. September 2006 im Büro der Dresdner Seniorenakademie im Deutschen Hygiene-Museum Lingnerplatz 1 bereit.

Die Einschreibung für das Wintersemester beginnt am Dienstag den 19. September 2006 im Deutschen Hygiene-Museum Lingnerplatz 1. Sie ist wochentags von 9.00 bis 11.30 Uhr möglich. Die Semestergebühr beträgt 30,00 €. Am 12. Oktober 2006 um 10.00 Uhr findet die feierliche Eröffnung des Wintersemesters 2006/2007 im Deutschen Hygiene-Museum statt. Die Seniorenakademie richtet sich an alle Bürger der Stadt Dresden und ihres Umlandes, die bereits aus dem Berufsleben ausgeschieden sind. Das Programm für das Wintersemester enthält wieder zahlreiche Angebote in den Gebieten Natur und Technik, Gesellschaft, Medizin, Geschichte, Kunst und Musik sowie das gesamte Angebot der Bürgeruniversität der Technischen Universität Dresden. Außerdem bereichern besondere Bildungsreisen das Angebot.

### Ansprechpartner: Büro der Dresdner Seniorenakademie

Lingnerplatz 1, 01069 Dresden, Telefon: 0351/4 90 64 70/72  
Fax: 0351/4 90 64 71, E-Mail: [dsa@mailbox.tu-dresden.de/senior](mailto:dsa@mailbox.tu-dresden.de/senior)

Anzeige

## 8. Polizeilandesmeisterschaften

### der Leichtathletik in Radebeul

Am 7. September 2006 wird im »Löbnitzstadion« Radebeul, Steinbachstraße 13, in der Zeit von 8.30 bis 15.00 Uhr die 8. Polizeilandesmeisterschaft der Leichtathletik des Freistaates Sachsen ausgetragen. Aus allen Dienststellen der sächsischen Polizei werden Hobbyathleten und Leistungssportler um den Sieg kämpfen.

Gestartet wird in einer offenen und sechs weiteren Altersklassen in verschiedenen Disziplinen. Die Wettkämpfe beginnen 9.00 Uhr, nach der offiziellen Eröffnung der polizeiinternen Meisterschaft.

## Ehrenamtliches Engagement

### im Landkreis gewürdigt

Der Landkreis Meißen zeichnet seit 2001, dem Jahr des Ehrenamtes, alljährlich verdienstvolle Bürgerinnen und Bürger aus, die sich in ihrer Freizeit unentgeltlich zum Wohle der Gesellschaft engagieren. Auch in diesem Jahr möchte Landrat Arndt Steinbach diese Tradition fortsetzen und fünf ehrenamtlich tätige Personen bzw. Gruppen auszeichnen.

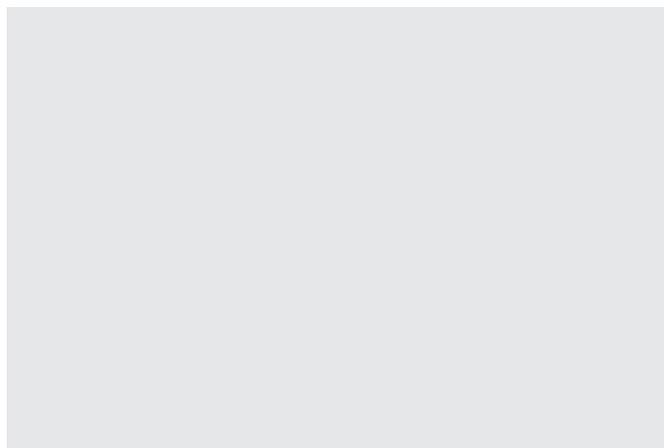
»Der Einsatz der Ehrenamtlichen zeigt sich in vielen Bereichen des öffentlichen und privaten Lebens. Ihre Unterstützung bei gemeinwesenorientierten Aktivitäten sowie die Übernahme freiwilliger Aufgaben ist auf Gemeinde- und Kreisebene nicht mehr wegzudenken und muss entsprechend gewürdigt werden«, so der Landrat.

Um die Auszeichnung »Ehrenamt 2006« können sich Personen und Personengruppen bewerben, die in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Jugend, Umwelt, Sport, Kultur, Kirche oder Religion, Kommunalpolitik, Feuerwehr, Tierschutz sowie Gleichstellung benachteiligter Bevölkerungsgruppen im Landkreis Meißen tätig sind, ohne dafür ein Entgelt zu beanspruchen. Die Tätigkeit muss freiwillig, selbstlos, unentgeltlich (Aufwandsentschädigung ausgenommen) und schon mindestens über einen Zeitraum von fünf Jahren ausgeübt werden. Notwendig sind zudem mindestens fünf Unterstützungsunterschriften sowie eine kurze schriftliche Begründung des Antrags.

Die Bewerbungen können noch **bis zum 15. September 2006** im Landratsamt Meißen, Büro des Landrates, Brauhausstraße 21, Zimmer 2.52, 01662 Meißen eingereicht werden.

Die Ehrung der ausgewählten Personen erfolgt im Dezember dieses Jahres in einer öffentlichen Sitzung des Kreistages.

Anzeige



## Löbnitzchor Radebeul e.V. lädt ein...

- zum Chorfest vom Ostsächsischen Chorverband e.V. im Schloss Wackerbarth am Sonntag, den 10. September 2006 um 13.00 Uhr (im Rahmen des Federweißfestes).
- zum Konzert »Lasst uns ein Liedlein singen« in der Emmauskirche Dresden-Kaditz am Montag, dem 2. Oktober 2006 um 17.00 Uhr. Es musiziert mit uns der Gastchor BEROLINA – Chorensemble Berlin-Köpenick. Die Emmauskirche ist zu erreichen mit der Buslinie 91 nach Altkaditz.

## Pädagogischer Tag

### in der Kita Naundorf am 30. September 2006

Unter dem Motto »Gemeinsam für unsere Kinder – Erziehungspartnerschaft gelebt« findet am Samstag, dem 30. September 2006 von 10.00 bis 16.00 Uhr in der Kita Naundorf, Berthelstraße 16 ein gemeinsamer Tag für Eltern, Erzieherinnen und Lehrer statt. Verschiedene Fachkräfte (z. B. aus den Bereichen der Psychologie, der Erziehungsberatung, Logopädie, Physiotherapie, der Medizin oder von der Techniker Krankenkasse) sind als Ansprechpartner für alle Interessierten ansprechbar. Informationen können insbesondere Eltern und Erzieher sowie Lehrer zu Themen wie Sprachauffälligkeit bei Kindern, Nervosität bei Kindern, Bewegung und auftretende Haltungsschäden bei Kindern, Kinderkrankheiten, Stressprävention u.v.m. erhalten.

Nähere Informationen zum Tagesablauf enthält ein Flyer, welcher in den organisierenden Einrichtungen und im Familienzentrum Radebeul ausliegt.

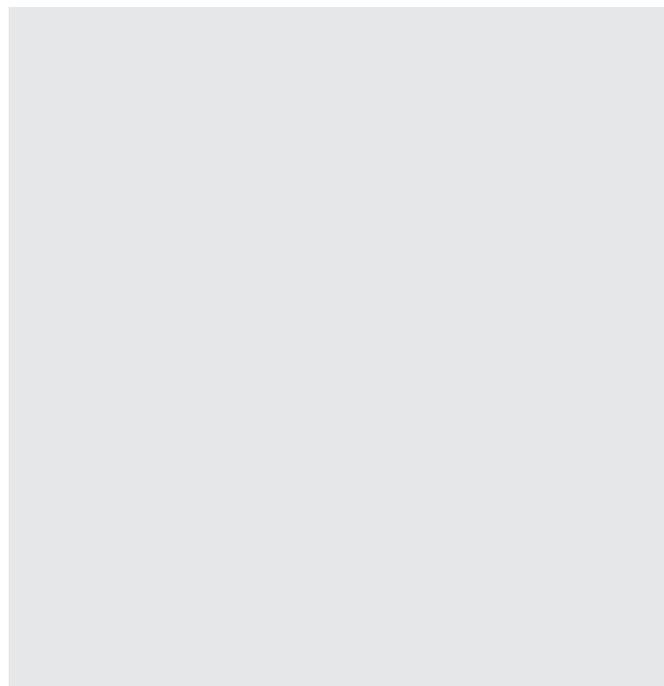
Jeannette Kunert

## Zu Gast beim Winzer

Am 1. August 2006 trafen sich die Kinder der Igelgruppe der Kita »Alte Schule Zitzschewig« zum ersten Mal mit dem Winzer Herr Roßberg, von dem sie viel Interessantes rund um den Rebstock und dessen Pflege erfuhren. Alle Kinder freuen sich schon jetzt auf den nächsten Besuch im Weinberg, denn dann dürfen sie die reifen Trauben sogar selbst ernten und zum für den 15. September 2006 geplanten »Traubenfest« vernaschen.

J. Reisner

Anzeige



**STADT  
GALERIE  
RADEBEUL**
**Stadtgalerie Radebeul**

 Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/8311-600, -626 · Fax -633  
 galerie@radebeul.de, geöffnet: Di, Mi, Do, So 14.00 – 18.00 Uhr

**Radebeuler Künstlerfest**

 mit Vernissage des Intermedialen Kunstprojektes  
 und Eröffnung der Heimatstube Kötzschenbroda  
 sowie Aktion, Improvisation, Kabarett, Musik und Gesang  
 am 2. September 2006 ab 19.00 Uhr

**Ausstellung**

 Intermediales Kunstprojekt »Heimat – die ich meine«  
 mit Radebeuler Künstlern und Gästen  
 Bilder, Grafiken, Fotografien, Objekte, Filme, Texte, Installationen  
 zu sehen bis 8. Oktober 2006

**Radebeuler Kunstpreisverleihung**

am 9. September 2006 um 19.30 Uhr

**Galerie im Technischen Rathaus**

 im Rathausneubau, Pestalozzistraße 8  
 Friedrich Richter »Arbeiten im Elbraum« Malerei und Grafik  
 zu sehen bis 29. September 2006

**Felsenbühne Rathen**

 Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024 / 777-0 · Fax 777-35  
 Kartenvorverkauf: täglich von 9.00 bis 17.00 Uhr

Fr	01.09.	19.00 Uhr	Der Freischütz
Sa	02.09.	19.00 Uhr	Carmina Burana (konzertant)
So	03.09.	14.00 Uhr	Der Regenbogen
Mi	06.09.	14.00 Uhr	Der Bettelstudent
Sa	09.09.	14.00 Uhr	Großes Chorkonzert
		20.00 Uhr	Nanga Parbat – Grab der Träume
So	10.09.	14.00 Uhr	Geschichtenlieder im Traumzauberwald
So	17.09.	14.00 Uhr	Das kalte Herz


**Landesbühnen Sachsen**

 Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8954214  
 Theaterkasse: Mo 9 – 13 Uhr · Di bis Fr 9 – 18 Uhr · Sa 9 – 12 Uhr

Fr	08.09.	10.00 und 19.30 Uhr	Tanzstudio Novak Von Märchen zu Märchen
Sa	16.09.	16.00 Uhr	Theaterfest zur Spielzeiteröffnung
Do	21.09.	19.30 Uhr 22.30 Uhr	Pension Schöllner Eugen Rumpel trifft William Shakespeare
Fr	22.09.	19.00 Uhr	Martha
Sa	23.09.	20.00 Uhr	Der zerbrochene Krug
So	24.09.	15.00 Uhr	Martha
Sa	30.09.	20.00 Uhr	Martha



Szene aus dem Stück »Der zerbrochene Krug« der Landesbühnen Sachsen


**Stadtbibliothek Radebeul**

 Ledenweg 2 · Tel. 0351/8363630, Sidonienstraße 1 c · Tel. 8305232  
 Mo 9 – 19 Uhr · Di 9 – 19 Uhr · Mi 9 – 19 Uhr · Do geschl. · Fr 9 – 19 Uhr

**Montag, 4. September 2006, 17.30 Uhr, Sidonienstraße**

 Gespräche über Literatur: »Lyrik«  
 Dr. Trampau vom Kulturverein spricht über Lyrik  
 Veranstaltung des Kulturvereins Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Sonnabend, 9. September 2006, 17.00 Uhr, Sidonienstraße**

 Ausstellungseröffnung: Nora Conrad »between lines«  
 Malerei; Ausstellung vom 9. 9. 2006 bis 3. 11. 2006  
 Veranstaltung des Kulturvereins Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Dienstag, 12. September 2006, 19.30 Uhr, Sidonienstraße**

 »Abenteuer Neuseeland – 9 Monate zu Fuß«  
 Lichtbildervortrag mit dem Weltenbummler Tino Kube  
 Eintritt: 2,50 €

**Donnerstag, 14. September 2006, 19.30 Uhr, Sidonienstraße**

 Literaturkino: »Die Beunruhigung« DDR 1981, P 12 (DDR 1981)  
 Eine Frau wird nach einer Untersuchung mit der Diagnose einer  
 schweren Krankheit und deren Folgen konfrontiert. Mittels verschiede-  
 ner Besuche, bei Bekannten, bei Freunden, versucht sie, die harte Er-  
 kenntnis zu verarbeiten. Diese Beunruhigung gibt ihr jedoch die Kraft,  
 ihr Leben neu zu organisieren. Sensibler, sehr berührender Film und  
 außerordentliche schauspielerische Leistungen besonders der Haupt-  
 darstellerin.  
 Veranstaltung des Kulturvereins Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Dienstag, 19. September 2006, 14.00 Uhr, Ledenweg**
**Mittwoch, 20. September 2006, 14.00 Uhr, Sidonienstraße**  
 RTL's Bücherkiste: Der gestiefelte Kater  
 Für Kinder ab 5 Jahre Eintritt: 0,50 €

**Donnerstag, 21. September 2006, 19.30 Uhr, Ledenweg**

 Die Hohenecker Protokolle – Lesung mit Ulrich Schacht  
 Hoheneck war laut Amnesty International das gefürchtetste und be-  
 rüchtigtste Frauenzuchthaus in der DDR. Hinter diesen Mauern wurde  
 Ulrich Schacht als Sohn einer politischen Gefangenen geboren. Die  
 Lesung erinnert an die Zeit vor dem 17. Juni 1953.  
 Veranstaltung der Stadtbibliothek in Zusammenarbeit mit  
 der Landeszentrale für politische Bildung

**Mittwoch, 27. September 2006, 19.30 Uhr, Sidonienstraße**

 »Dichter und Dichterrhäuser in Dresden und Umgebung –  
 Gerhart und Klaus Hauptmann« Lesung mit den sächsischen  
 Autoren Jens Wonneberger und Norbert Weiß  
 Veranstaltung des Kulturvereins Stadtbibliothek Radebeul e.V.  
 in Zusammenarbeit mit der Landeszentrale für politische Bildung

Anzeige



**Karl-May-Museum Radebeul**

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-31 · www.karl-may-museum.de  
 geöffnet: täglich außer montags 10.00 – 16.00 Uhr (15.30 Uhr letzter Einlass)

**Sonnabend, 16. September 2006, ab 14.00 Uhr**

Familientag im Karl-May-Museum »Im Zeichen des Wolfes«

- 14.00 Uhr vor der »Villa Bärenfett«, das Museumsmaskottchen »Großer Häuptling Kleiner Bär« wird lebendig
- 14.00 bis 18.00 Uhr, Familienprogramm im Wigwam Old Shatterhands, Druck-Dir-Dein-Wolf-T-Shirt“ + Ponyreiten vor der »Villa Shatterhand« + der Ur-Ur-Enkel-Karl-Mays erzählt Geolino-Geschichten aus dem Wilden Westen + Wolfsquiz, Spurenlesen, Bogenschießen u.v.m.
- 15.00 und 17.00 Uhr, Vortrag »Neues von den Lausitzer Wölfen«, Kooperation mit dem Kontaktbüro »Wolfsregion Lausitz« Rietschen
- Unterstützt vom Jack Wolfskin Store Dresden und Geolino Extra Hamburg

**Sonntag, 17. September 2006**

Das Karl-May-Museum wird eine Station beim Sächsischen Entdeckertag des Verkehrsverbundes Oberelbe (VVO)

Der Förderverein Karl-May-Museum lädt ein

**Freitag, 22. September 2006, 18.30 Uhr**

Vortrag von Hans-Dieter Steinmetz (Dresden)

»Die Karl-May-Chronik – Einblicke in die neueste Karl-May-Forschung«



**Stiftung Weingutmuseum**

Knohlweg 37 · Telefon 0351/8 3013 22  
 Di bis Fr 10 – 13 Uhr + 14 – 18 Uhr · Sa/So 10 – 18 Uhr

**3. und 24. September 2006, 11.00 Uhr**

Sonntagsführungen in der Hoflössnitz

**Sonntag, 24. September 2006, 17.00 Uhr Festsaal**

Kammerkonzert »Bach Solo«, Musik von J. S. Bach

Karten unter 0351/8 39 83-35

**Sonnabend, 30. September 2006, 19.00 Uhr, Gewölberaum**

thematische Weinprobe, zu Gast: Dr. Rudolf Eibach, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof; Karten unter 0351/8 39 83-33

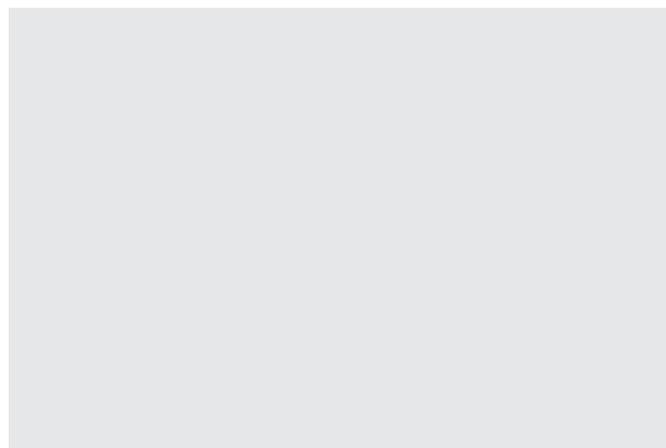
**Aktuelle Sonderausstellung**

»Die Fürstenbildnisse aus dem Festsaal der Hoflössnitz«  
 (zu sehen bis 31. Oktober 2006)

**Angebote für Schüler in den Herbstferien**

Kellergeister und Kartoffelkoblode zur Erntezeit,  
 (nur nach Voranmeldung unter 0351/8 39 83-34)

Anzeige



**Volkssternwarte Radebeul**

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
 Öffnungszeit: Dienstag bis Freitag nach Anmeldung

**Sonnabend, 16. September 2006, ab 14.00 Uhr**

4. deutschlandweiter Tag der Astronomie

14.00 Uhr Kinderplanetarium: Sternsagen für Kinder »Perseus und Andromeda« und »Der große und der kleine Bär«

15.00 Uhr Der aktuelle Sternhimmel im Planetarium

16.00 Uhr Kinderplanetarium »Als der Mond zum Schneider kam«

17.00 Uhr Fotografische Impressionen aus dem Universum

19.00 Uhr Der aktuelle Sternhimmel im Planetarium

ganztags: Spaziergang in 3D über den Mars, Himmelsbeobachtungen an den Fernrohren, Demonstration des Radioteleskops, Kurzvorträge, Bastelstrecke

**Donnerstag, 21. September 2006, 20.00 Uhr**

Sternzeit »Der Himmel auf Erden« Planetariumsvortrag

Zu den Ausstellungsstücken im Foyer der Sternwarte gehört das weltweit älteste Universal Großplanetarium. Die Geschichte des Projektionsplanetariums begann vor achtzig Jahren mit dem Bau des ersten Projektors für das Deutsche Museum in München. Seitdem verlief die Entwicklung rasant bis zu den heute fast naturidentischen Darstellungen des Sternhimmels in modernen Großplanetarien. Der Vortrag zeigt die Geschichte und die technischen Möglichkeiten der Geräte von den Anfängen bis heute.

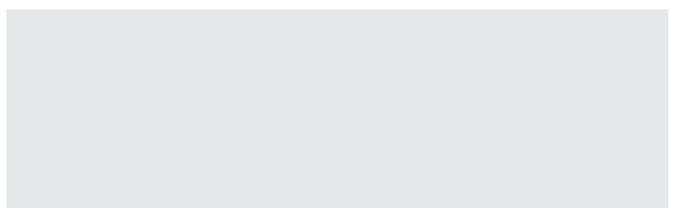
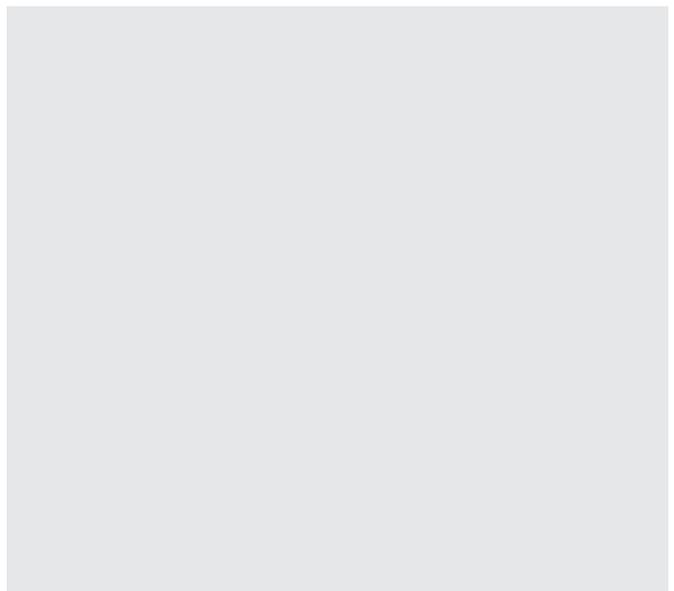
**Jeden Freitag ab 21.30 Uhr**

Öffentliche Himmelsbeobachtungen

**Jeden Sonnabend 15.00 und 19.00 Uhr**

Sternwartenführungen mit Planetariumsvortrag und Himmelsbeobachtungen

Anzeigen





## Volkshochschule Radebeul e.V.

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
branzke@vhs-radebeul.de · alle aufgeführten Kurse gelten für Radebeul

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
6H106	Wegfall erbschaftssteuerlicher Vergünstigungen	05.09.
6H109	Dichterhäuser in Dresden und Umgebung	14.09.
6H115	Zu Fuß und ohne Geld durch Europa	06.10.
6H190	Anstelle von Wurst und Käse	27.09.
6F2210A	Fotografie und Bearbeitung am PC	04.09.
6H2505	Aquarellieren	04.09.
6H2405	Der Kräutergarten	06.09.
6H2507	Gouache-Malerei	09.09.
6H2521	Kalligraphie - Englische Kursive	13.09.
6H2708	Klöppeln	18.09.
6H2107	»Schreiben heißt: Sich selber lesen«	25.09.
6H2406	Gehölze richtig schneiden	27.09.
6H2603	Form und Farbe	27.09.
6H2703	Nähen, Grundkurs	28.09.
6H2208	Fotografien Gestalt geben	05.10.
6H2100	In memoriam Heinrich Heine	05.10.
6H2407	Kränze als dekorativer Türschmuck	06.10.
6H3210	Bodyfit-Mix	04.09.
6H3147	Pilates	04.09.
6H3027	Fitnessgymnastik und Rückenschule	06.09.
6H3008	Dancing	07.09.
6H3010	Nordic-Walking	07.09.
6H3215	Body-Shaping	07.09.
6H3219	Stepp & More	07.09.
6H3214	Body-Styling	07.09.
6H3155	Sanftes Beckenbodentraining für Frauen	08.09.
6H3120	Yogakurs für Jedermann	12.09.
6H3121	Yogakurs für Jedermann	12.09.
6H3126	Yoga - Haut nah	13.09.
6H3115	Yoga für Fortgeschrittene	13.09.
6H3000	Orientalischer Tanz, Anfänger	14.09.
6H3029	Sanfte Heilgymnastik	18.09.
6H3220	Stepp-Aerobic-Mix	19.09.
6H3218	Fit for Fun	19.09.
6H3050	Gesundheitsschützendes Qigong	20.09.
6H3145	Tiefenentspannung	21.09.
6H3100	Hatha-Yoga für Einsteiger	21.09.
6H3125	Mit Yoga ins Wochenende	22.09.
6H3032	Wirbelsäulengymnastik für Senioren	25.09.
6H3030	Fitnessgymnastik ab 50+	25.09.
6H3031	Wirbelsäulengymnastik	25.09.
6H3144	Entspannungstherapie	26.09.
6H3002	Bollywood Dancing, moderner indischer Tanz	07.10.
6H4638	Keeping Fit Your English	04.09.
6H4205	Französisch Grundstufe	04.09.
6H4239	Vous aimez parler	04.09.
6H4104	Latein Grundstufe	05.09.
6H4603	Englisch für Wiedereinsteiger	05.09.
6H4112	Latein Lektürekurs	05.09.
6H4608	Englisch Grundstufe	05.09.
6H4648	Englisch Gesprächsrunde	06.09.
6H4301	Italienisch Grundstufe I	06.09.
6H4305	Italienisch Grundstufe I	06.09.

6H4621	Englisch Grundstufe II	06.09.
6H4208	Französisch für Wiedereinsteiger	06.09.
6H4618	Keeping Fit Your English (Conversation)	06.09.
6H4631	Englisch Mittelstufe I	06.09.
6H4600	Englisch Grundstufe I	07.09.
6H4706	Tschechisch Grundstufe I / 4.Semester	07.09.
6H4622	Englisch Grundstufe II	07.09.
6H4422	Spanisch Grundstufe II	07.09.
6H4632	Englisch Mittelstufe I	07.09.
6H4703	Tschechisch Grundstufe I	07.09.
6H4711	Polnisch Grundstufe I	07.09.
6H4604	Englisch für den Urlaub	08.09.
6H4332	Italienisch Mittelstufe I	08.09.
6H4319	Italienisch für den Urlaub	08.09.
6H4647	Keeping Fit Your English (Conversation)	11.09.
6H4861	Russisch Auffrischung	11.09.
6H4639	Keeping Fit Your English	11.09.
6H4870	Russisch Basiskurs Wirtschaftssprache	11.09.
6H4228	Vous aimez parler (Konversation)	12.09.
6H4649	Englisch Auffrischkurs (Mittelstufenniveau)	12.09.
6H4601	Englisch Grundstufe I	13.09.
6H4402	Spanisch Grundstufe I	14.09.
6H4629	Englisch Auffrischkurs	18.09.
6H4602	Englisch Grundstufe I	19.09.
6H4646	Englisch für den Beruf, Telephoning	20.09.,
6H4202	Französisch Grundstufe I	21.09.
6H4623	Englisch Grundstufe II	22.09.
6H4404	Spanisch Grundstufe I	25.09.
6H4203	Französisch Grundstufe I	25.09.
6H4428	Quedarse en forma (Konversation)	25.09.
6H4427	Quedarse en forma (Konversation)	25.09.
6H404	Deutsche Gebärdensprache (DGS I)	27.09.
6H4328	Perfeziona il tuo italiano (Konversation)	27.09.
6H4904	Schwedisch Grundstufe I	27.09.
6H4302	Italienisch Grundstufe I	29.09.
6H4209	Französisch für Wiedereinsteiger	29.09.
6H4202	Französisch Grundstufe I / Intensiv	29.09.
6H5636	Finanzbuchführung 2	14.09.
6H5340	Präsentationen mit PowerPoint	15.09.
6H5313	Einführung in die EDV und Windows XP	18.09.
6H5629	Grundlagen der Wirtschaftsmathematik	18.09.
6H5316	Einführung in die EDV und Windows XP	19.09.
6H5625	Geprüfte/r Rechtsfachwirt/in 1	22.09.
6H5662	Verkaufstraining kompakt	23.09.
6H5318	Einführung in die EDV und Windows XP	25.09.
6H5851	Neuerungen im Berufsbildungsgesetz	26.09.
6H5635	Finanzbuchführung 1	27.09.
6H5637	Umsatzsteuer für Existenzgründer	05.10.
6H5634	Bilanzen lesen und verstehen	06.10.
6H3022	Eltern-Kind-Turnen, Kinder von 1 bis 3 Jahren	04.09.
6HJ310	Kindertanztheater der Volkshochschule	05.09.
6HJ313	Vorbereitungskurs Kindertanztheater	07.09.
6HJ315	Klassisches Ballett	07.09.
6H3021	Eltern-Kind-Turnen, Kinder von 1 bis 3 Jahren	22.09.
6HJ305	Salsa & Merengue, Jugendliche ab 12 Jahre	25.09.
6H4402	Spanisch Grundstufe I für Schüler	25.09.
6HJ51	Mathematik, Unterrichtsbegleitung Kl. 9 – 12	14.09.
6HJ54	Mathematik kann auch interessant sein	18.09.
6HJ501	Nur das Genie beherrscht das Chaos?	21.09.



### Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

#### Musikalische Weinprobe

6. September 2006, Einlass 18.00 Uhr, Beginn 19.00 Uhr  
Wie hört sich die Fruchtigkeit des Rieslings an? Wie verspielt klingt der Traminer? Verkosten Sie und kommen Sie in den Genuss der musikalischen Interpretation der Schloss-Wackerbarth-Weine durch Künstler der Semperoper.

#### Federweißerfest

9. und 10. September 2006, 12.00 Uhr  
Mit Beginn der Weinlese startet auch Schloss Wackerbarth wieder die Federweißersaison. Geben Sie auf unsere spezielle Federweißer-Tour durch die Manufaktur und zapfen Sie sich selbst ein Glas. Flanieren Sie durch unsere Gärten und Weinberge und genießen kulinarische Köstlichkeiten, musikalisch umrahmt von Blue Alley und den Hotspurs.

#### Wein und Käse – Romanze oder Rosenkrieg?

20. September 2006, Einlass 18.00 Uhr, Beginn 19.00 Uhr  
Eine Reise in die Welt des Genusses. Getreu unserem Motto »Erlesen sächsisch« führen wir Sie in einem unterhaltsamen Dialog zwischen unserem Verkoster und einem Käsespezialisten in die spannende Welt von Wein und Käse ein. Neben historischen Anekdoten erwarten Sie praktische Tipps zum Umgang mit beiden Gaumenfreuden. Spannende Liebesgeschichten zwischen frischem Müller-Thurgau QbA und Oberlausitzer Appenzeller oder anregende Unterschiede zwischen Cuvée Wackerbarth QbA, einem Rotwein, und Meißner Rotweinkäse aus Torgau werden sächsischen Genuss neu erlebbar machen. Probiert, gekostet und bewertet werden 12 sächsische Käsesorten zu 6 erlesenen Weinen von Schloss Wackerbarth.

#### Die Wein-Führung, täglich 14.00 Uhr

Auf unserer Wein-Tour zeigen wir Ihnen in Weinfeld und Weinkeller, was bei der Gärung passiert, wie mit schonendem Ausbau im Barrique die natürlichen Aromen erhalten bleiben und, und, und...

#### Die Sekt-Führung, täglich 17.00 Uhr

Die Sekt-Tour führt Sie durch unsere Sektmanufaktur und erläutert Ihnen die verschiedenen Stufen der Sektherstellung. Das Verfahren der traditionellen Flaschengärung lernen Sie in unserem Rüttelkeller kennen, das Ergebnis erleben Sie bei der anschließenden Verkostung.

#### Schloss- und Garten-Führung

3., 10., 17., 24. September 2006, 15.00 Uhr  
Besichtigen Sie die barocke Schlossanlage, den historischen Park und die modernen Themengärten. Auf dieser Zeitreise werden in Geschichten und Anekdoten Persönlichkeiten und bedeutende Ereignisse wieder lebendig. Hier verkosten Sie zwei Weine und einen Sekt.

#### Sachsenprobe im Gasthaus

7., 21. September 2006, 19.30 Uhr  
Schloss Wackerbarth und zwei weitere sächsische Weingüter stellen ausgewählte Weine in einem unterhaltsamen Dialog zwischen Weinverkoster und Chefkoch vor. Genießen Sie die Harmonie eines ausgewählten Menüs mit exzellenten Weinen.

#### Spiel der Aromen

2., 16. September 2006, 17.00 Uhr  
Stellen Sie spielerisch fest, was Ihr Geruchssinn wahrzunehmen vermag. Das Bukett acht verschiedener Weine wird Sie an heimische Johannisbeeren oder exotische Pfirsichfrüchte erinnern.

#### Winzerbrunch

3., 10., 17. Sep 24. September 2006, 11.00 bis 15.00 Uhr  
Gern begrüßen wir Sie zu einem genussvollen Frühstück im stilvollen Ambiente unseres Gasthauses.



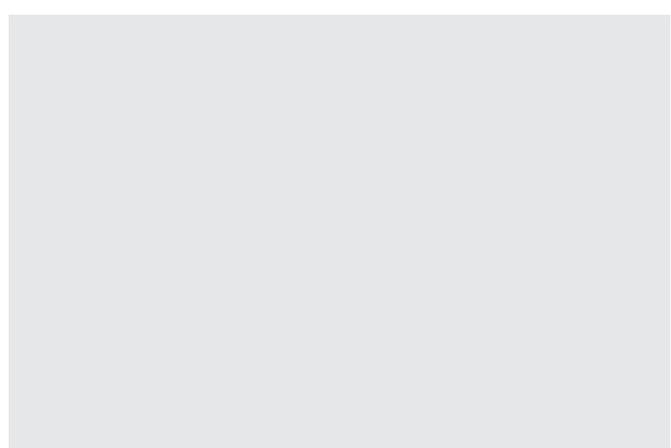
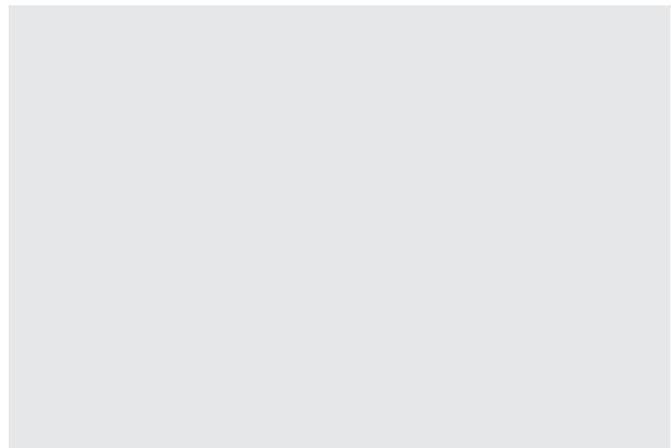
### Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

#### Veranstaltungen und Kurse, September 2006

04.09.	15.00 Uhr	Töpfern für Schüler
04.09.	19.30 Uhr	Töpfern für Erwachsene
09.09.	10.00 Uhr	Töpfern für Kinder und Erwachsene
04.09.	16.00 Uhr	Eine halbe Stunde für mich! – Massage
04.09.	19.30 Uhr	Erste Hilfe für Säuglinge und Kleinkinder
05.09.	16.00 Uhr	Reden ist Silber, richtig Schreiben ist Gold
05.09.	19.30 Uhr	Tagesmüttertreff
06.09.	20.00 Uhr	Tagesmüttertreff
07.09.	09.30 Uhr	Teestunde für Frauen
07.09.	19.00 Uhr	Krise?! Gesprächsabend zur Bewältigung
07.09.	20.00 Uhr	Reden ist Silber, richtig Schreiben ist Gold
07.09.	15.00 Uhr	Babyschwimmen, Kurs 1
11.09.	20.00 Uhr	Informationsabend Musikgarten
12.09.	09.15 Uhr	Musikgarten
14.09.	19.30 Uhr	Yoga mit Gesa Busche
14.09.	20.00 Uhr	Stammtisch für Menschen mit Behinderung
14.09.	15.45 Uhr	Musikgarten
15.09.	09.30 Uhr	Musikgarten
18.09.	19.00 Uhr	Malen und Zeichnen für Erwachsene
19.09.	19.30 Uhr	Streichelnde Hände schlagen nicht
19.09.	20.00 Uhr	Geburtsvorbereitung für Paare
19.09.	19.00 Uhr	Verkehrsschulung durch den ADAC
21.09.	11.00 Uhr	Shiatsu (Element Erde)
21.09.	20.00 Uhr	Vortrag: Homöopathie bei ADHS-Syndrom
26.09.	20.00 Uhr	Wirbelsäulengymnastik
26.09.	20.00 Uhr	Vortrag: Sanfte Hilfe bei Schwangerschaft
Ausstellung bis 28.09.		»Exotische Blumen« von Carola Heinrich

Anzeigen





## Apothekennotdienste September 2006

wochentags von 18.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages · Sonnabends von 12.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages · Sonntags oder Feiertags von 8.00 bis 8.00 Uhr des Folgetages  
Der Apothekenbereitschaftsdienst erfolgt im täglichen Wechsel.

01.09.	Apothek im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5	17.09.	Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
02.09.	Lößnitz Apotheke	RL, Hauptstraße 25	18.09.	Galenus-Apotheke	DD, Hoyerswerdaer Straße 40
03.09.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17	19.09.	Apotheke Altmarkt-Galer.	DD, Webergasse 1
04.09.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15	20.09.	Apotheke »Weißes Roß«	RL, Straße des Friedens 60
05.09.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52	21.09.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
06.09.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57	22.09.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
07.09.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15	23.09.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
08.09.	Pfauen Apotheke	DD, Leipziger Straße 118	24.09.	Weintrauben Apotheke	RL, Meißner Straße 147
09.09.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13	25.09.	Bahnhof Apotheke	DD, Antonstraße 16
10.09.	Alte Apotheke	RL, Gellertstraße 18	26.09.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
11.09.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170	27.09.	Lößnitz Apotheke	RL, Hauptstraße 25
12.09.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66	28.09.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
13.09.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218	29.09.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
14.09.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129	30.09.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
15.09.	Bethesda Apotheke	RL, Heinrich-Zille-Straße 13			
16.09.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31			

Legende: DD = Dresden, RL = Radebeul

**Herausgeber:** Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul, Telefon 0351/831 15 48, Pressereferentin, presse@radebeul.de

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**  
B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH,  
Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/837 24 44, email@b-krause.de

**Verteilung:** Medienvertrieb Dresden-Radebeul,  
Bremer Straße 63, 01067 Dresden, Telefon 0351/8 41 25 23

**Auflage:** ca. 16.500 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. Werktag, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 6 und 8 (Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21, Forststraße 26 und Wichernstraße 1 b

**Homepage:** www.radebeul.de

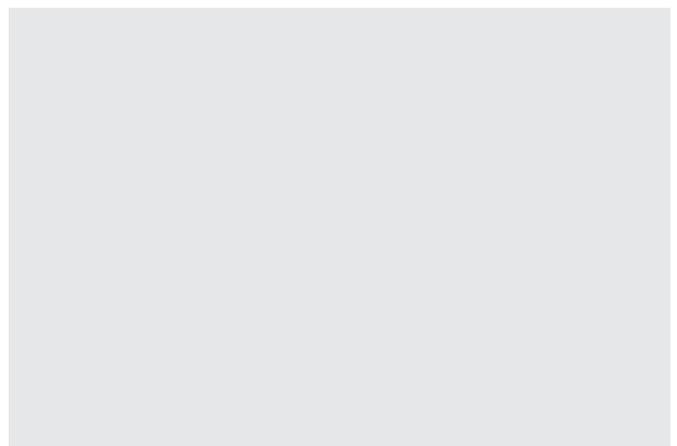
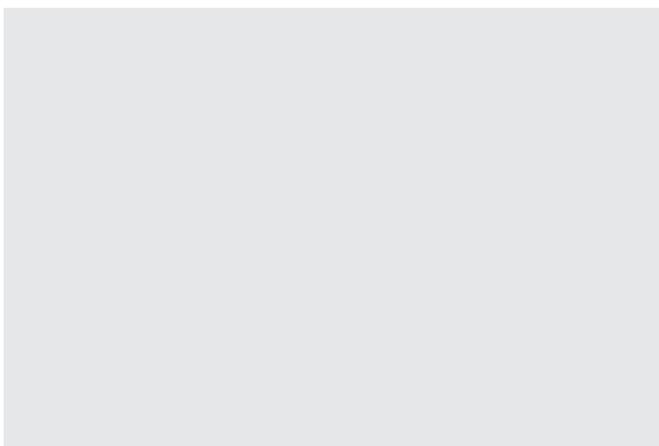
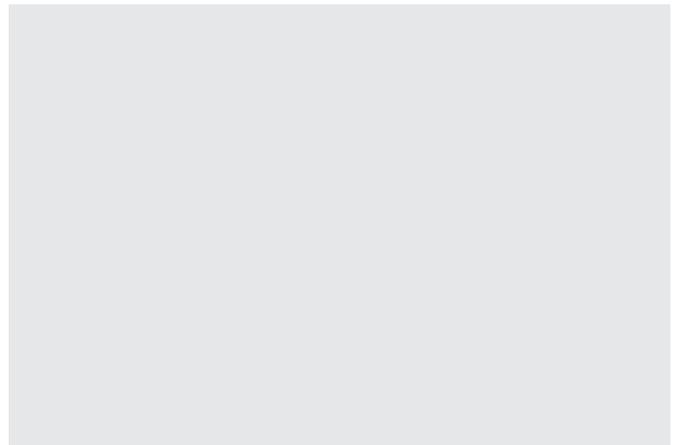
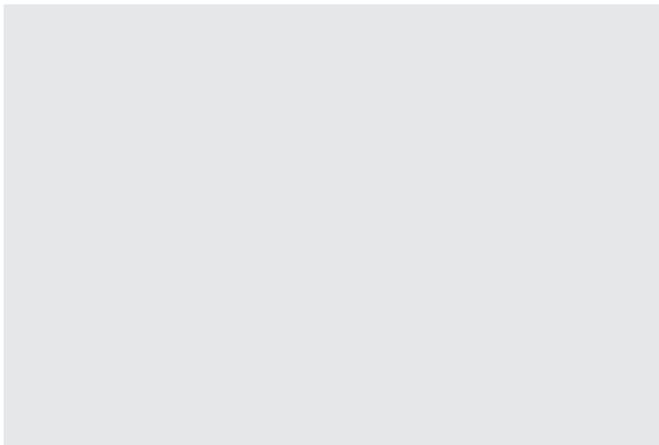
**Fotonachweis:** Seite 1 – S. Voigt · Seite 3 – M. Erler, G. Gey · Seite 5 – I. Röber  
Seiten 6 und 7 – M. Wernicke · Seite 8 – privat · Seite 11 – privat  
Seite 14 – Landes Bühnen Sachsen

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen. Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben.

Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 5!

Anzeigen

Anzeigen





Die Gewerbe in und um  
Radebeul stellen sich vor:

## HENTSCHEL TORE & SERVICE



Fotos: D. Reibetanz/Fa. Hentschel

Glücklicherweise gibt es sie noch, diese wunderbaren Geschichten. Von zufriedenen Kunden und von Handwerksbetrieben, die ihrer Zunft mit Herz und Leidenschaft alle Ehre machen. Nicht nur durch ausführliche Beratung, handwerkliche Qualität und ausgezeichneten Service.

Sondern vor allem durch einen soliden und vertrauensvollen Umgang mit den Kunden. Wo es einfach Spaß macht, zuzuhören und Angebote und Möglichkeiten zu diskutieren, um am Ende schließlich das Gefühl zu haben, eine richtige und kluge Entscheidung getroffen zu haben. Eine dieser Geschichten könnte so gehen: Nehmen wir an, Sie haben ein Haus oder Sie wollen Bauen, und da gibt es ja ab und zu so Einiges zu verändern oder zu modernisieren, zum Beispiel die Fenster oder Türen, Rollläden oder Garagentore. Und weil Sie sich damit nicht so genau auskennen und die Angebote wie so oft recht unüberschaubar sind, werden Sie unsicher, schlagen in Prospekten nach oder hören sich bei Freunden und Bekannten um. Und dann setzen Sie sich in's Auto, fahren ein Stück über Land und siehe da: Manchmal gibt es ganz einfache Lösungen für solche Probleme sogar in Ihrer Nähe.

Zugegeben, die Geschichte ist ein wenig konstruiert, aber dennoch ist es eine wahre Geschichte mit einem guten Ende. Denn bei der Firma Hentschel in Berbisdorf beginnt der Service bereits vor dem Auftrag und dessen Ausführung. Als Komplettanbieter für Haus und Hof wird jedes Projekt individuell mit dem Kunden erarbeitet und auf dessen Bedürfnisse und Möglichkeiten zugeschnitten, ob als vollständiges Ausführungsangebot oder auch als Bausätze für die Eigenmontage. Das Angebotsspektrum reicht hier von der Wartung und Pflege von Rollläden, über den einfachen Einbau von Fenstern und Türen bis hin zur Lieferung von kompletten Schließ- und Alarmanlagen. Komplett- bzw. Systemanbieter darf hier wirklich im Wortsinne verstanden werden, denn die meist notwendigen Bau- oder Baunebenleistungen werden auf Wunsch mit übernommen und koordiniert.

Aber am besten wird es wohl sein, Sie überprüfen den Wahrheitsgehalt der Geschichte selbst in den Ausstellungsräumen der Firma Hentschel in Berbisdorf.

**Das sichere Haus**  
**G. HENTSCHEL**  
Tore & Service •  
Sicherungstechnik • Türen

Name: G. Hentschel · Tore und Service  
Anschrift: Dammweg 1 · 01471 Berbisdorf  
Telefon (03 52 08) 49 19  
Fax (03 52 08) 3 48 60  
tore-hentschel@t-online.de  
www.tore-hentschel.de

Öffnungszeiten: Montag – Donnerstag  
von 6.30 bis 16.00 Uhr  
Freitag von 6.30 bis 14.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Geschäftsführer: Gerhard Hentschel  
Gründung: 1990  
Mitarbeiter: 8 Angestellte

Unsere Angebote: • Musterausstellung  
• Garagen- und Hoftore  
• Fenster und Türen  
• Rollläden und Markisen  
• Zaunanlagen  
• Insektenschutz  
• Automatiktüren  
• Alarmanlagen  
• Solar- und Garagentorantriebe

